



W 520/5 T
W 520/7 TW



Deutsch	02
Magyar	11
Čeština	19
Slovenčina	27
Nederlands	35
English	44
Français	52
Italiano	60



94705, 94707

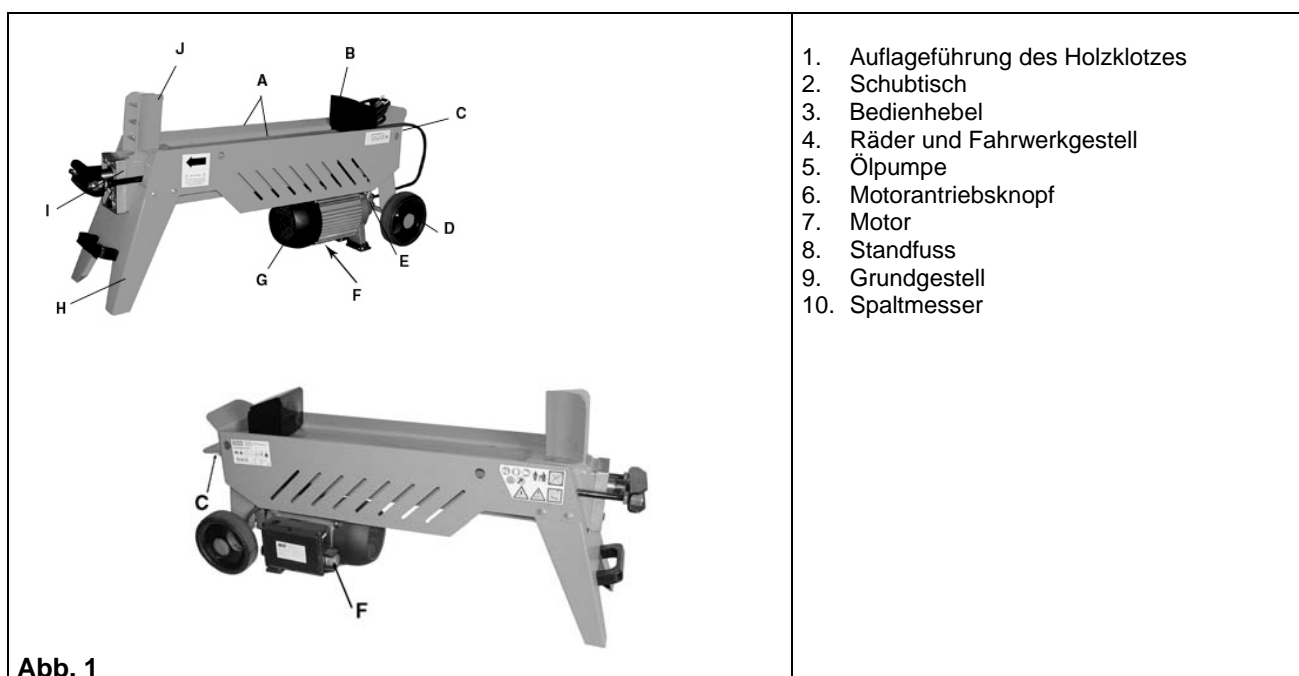
Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch,
bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

A.V. 1 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Wir sind bestrebt unsere Produkte laufend zu verbessern. Daher können sich technische Daten und Abbildungen ändern!

Gerät 94705 / 94707

Dieses Gerät ist ein hausportabler Holzspalter mit elektrisch-hydraulischem Antrieb, welcher auf einem Arbeitstisch betrieben werden sollte. In Bild 1 sind verschiedene Maschinenkomponenten gezeigt.



Einleitung

Unsere Holzspalter sind entsprechend den letzten europäischen Sicherheitsnormen, insbesondere EN 609, geplant und gebaut. Der Besitzer muss die Arbeitskräfte zweckmäßig einweisen. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen oder Sachen, die durch Missachtung dieser Anleitung, unsachgemäßer Gebrauch der Maschine, Entfernung von Fabrik- und Hinweisschilder, Entfernung oder der Verstellung von Schutz- und Sicherheitsvorschriften und jedes andere sicherheitswidrige Handeln hervorgerufen wurden. Änderungen an der Maschine dürfen ausschließlich von hierzu befugtem Personal ausgeführt werden. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist als integrierter Teil der Maschine zu betrachten, es ist stets griffbereit aufzubewahren.

Gewährleistung

Gewährleistungsansprüche laut beiliegender Gewährleistungskarte.

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller (Service-Abteilung).

UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:



Achtung: Nur mit FI (Fehlerstromschutzschalter) betreiben!

- Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Halten Sie sich an die Anleitung des Herstellers.
- Überprüfen Sie stets den einwandfreien Zustand von Netzkabel. Bei Beschädigungen des Netzkabels sofort durch Fachpersonal ersetzen lassen.
- Das Gerät darf Witterungseinflüssen, Regen und Schnee nicht ausgesetzt werden.
- Stecker nicht an der Leitung oder durch Zerren am Gerät aus der Steckdose ziehen.
- Verhindern Sie, dass das Gerät von Kindern oder Unbefugten benutzt wird.
- Das Gerät darf nur von einer Person bedient werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet, da es zur Gefahrenquelle werden kann.
- Sorgen Sie dafür, dass sich andere Personen in einem angemessenen Abstand zum Gerät aufhalten.
- Ihr Arbeitsbereich sollte eben und trittfest sein und ausreichend Bewegungsfreiheit gewährleisten.
- Zum An- und Abtransport ist es erforderlich, dass die Wege frei von Stolperstelle sind.
- Für eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsplatzes ist zu sorgen.
- Nie aufgeknöpfte oder lockere Kleidung tragen, weil sie sich in den Bewegungsteilen verfangen können
- Stromkabel mit einem Querschnitt von 2,5 mm² verwenden. Nie mit freiliegenden und mangelhaften isolierten Anschlüssen arbeiten. Die Anschlüsse stets mit geschütztem und für Außenverlegung geeignetem Material auszuführen. Verlängerungskabel länger als 10 m nicht verwenden, zu lange Kabel oder Kabel mit einem ungeeignetem Querschnitt können einen Spannungsabfall verursachen. Aus diesem Grund kann der Motor nicht seine ganze Leistung entwickeln.
- Die Maschine und das Kabel dürfen nie mit Wasser in Berührung kommen.
- Das Schaltergehäuse am Motor nie öffnen. Im Bedarfsfall den Elektriker befragen.
- Die Maschine darf nicht im Ex-Bereich (natürliches Gas, Benzindämpfe oder entflammbare Dämpfe) verwendet werden.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Kennzeichnungen auf dem Gerät



Erklärung der Symbole

In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:




Produktsicherheit:

					
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform					

Verbote:

					
Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Maschinen nur von 1 Person zu bedienen				




Warnung:

					
Warnung/Achtung	Warnung vor Handverletzungen/ Quetschungen	Warnung vor Schnittverletzungen			




Gebote:

					
Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen	Gesichtsschutzschild benutzen	Vor Öffnen Netzstecker ziehen	Schutzschuhe mit Stahlkappen benutzen	Schutzhandschuhe benutzen	







Umweltschutz:

					
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.			

Verpackung:

					
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben	Vorsicht zerbrechlich			

Technische Daten:

					
Motorleistung	Netzanschluss	Max. Spaltdruck	Max. Spaltgutlänge	Max. Spalthub	Gewicht

Produktspezifisch:

B					
Isolationsklasse					

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Holzspalter ist ausschließlich zum Spalten von bereits mit einer Säge abgelängten Brennholzstücken mit einer max. Länge von 52 cm konstruiert

Es dürfen mit dieser Maschine keine anderen Arbeiten verrichtet werden, als die Arbeiten, für die die Maschine gebaut ist und die in der Bedienungsanleitung beschrieben werden.

Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Mechanische Restgefahren

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Quetschen	Während des Spaltvorgangs kann es durch das Bewegen des Schubtisch zu Quetschungen oder Abtrennungen von Körperteilen kommen. Es besteht die Gefahr, dass das Spaltgut sich verklemmt. Bitte beachten Sie, dass das Holz beim Herauslösen stark unter Spannung steht und ihre Finger im Spaltriss gequetscht werden können.	Zweihandsicherheitsbedienung Verklebtes Holz nur heraus schlagen. Vorsichtig vor herabfallendem Holz kann ihre Füße verletzen.	
Scheren	Während des Spaltvorgangs kann es durch das bewegen des Schubtisch zu Quetschungen oder Abtrennungen von Körperteilen kommen.		

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnungen auf dem Gerät“.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Technische Daten

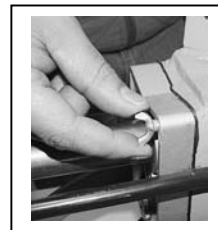
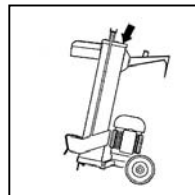
Modell	W 520/5 T	W 520/7 TW
Motorleistung:	1,5 kW (P1)	2,2 kW (P1)
Anschluss:	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Max. Spaltdruck:	5 Tonnen	7 Tonnen
Max. Spalthub:	390 mm	390 mm
Max. Spaltgut-Ø:	250 mm	350 mm
Max. Spaltgutlänge:	520 mm	520 mm

Transport und Lagerung

Den Holzspalter nicht bei laufendem Motor transportieren. Der Holzspalter ist mit Transporträdern ausgestattet. Um das Gerät zu transportieren, fassen Sie mit einer Hand an den Transportgriffe des Holzspalters und heben diesen vorne vom Boden an. So kann der Holzspalter mühelos transportiert werden.

An der Rückseite der Maschine befindet eine Entlüftungsschraube, für den Transport der Maschine ist diese Schraube einzudrehen, um Ölverlust zu vermeiden.

Das Spaltmesser fährt automatisch wieder in die Ausgangsposition zurück.



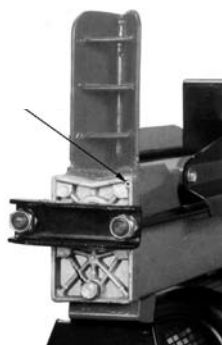
Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

Vor Arbeitsbeginn ist der Holzspalter auf seine Funktion zu prüfen.

Bei Überlastung des Motors spricht eine Thermosicherung an und schaltet das Gerät ab. In diesem Fall lassen Sie das Gerät bitte 15 min abkühlen und starten dann erneut.

Bedienung

14



- An der Rückseite der Maschine befindet eine Entlüftungsschraube (14), jedesmal wenn der Holzspalter eingesetzt wird, sollte man diese Schraube ca. 4 Umdrehungen herausdrehen.



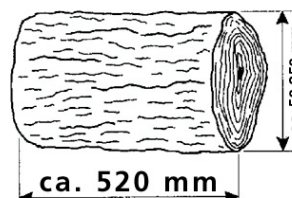
Für den Transport der Maschine ist diese Schraube einzudrehen, um Ölverlust zu vermeiden.

Nur an Stromanschluss mit Fehlerstromschalter (FI) betreiben. Bei niedrigen Temperaturen im Leerlauf warmlaufen lassen bis das Öl erwärmt ist (evtl. mehrere Leerläufe ausführen).

Überbeanspruchung des Motors oder eine vorschriftswidrige elektrische Ausrüstung bewirken das Durchbrennen der Schmelzsicherungen oder das Ansprechen des FI-Schalters: in diesem Fall sollte man eine Elektrofachkraft zu Hilfe ziehen.

Maße des Spaltgutes

Der Spaltklotzdurchmesser ist beispielhaft angegeben. Ein kleiner Holzklötzchen kann genauso schwer zu spalten sein, wenn er astig ist. Achtung: Wenn der Holzklötzchen nicht sofort gespalten wird, ist es sehr wichtig, dass der Spaltdruck nicht über längere Zeit anliegt. Dies würde eine rasche Überhitzung des unter Druck stehenden Öles, mit Folgeschäden an der Pumpe hervorrufen.



Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

- Es ist ausschließlich das Bearbeiten des Spaltgutes in Faserrichtung erlaubt.
- Es besteht die Gefahr, dass sich astiges Spaltgut beim Spaltvorgang verklemmt. Bitte beachten Sie, dass das Holz beim Herauslösen stark unter Spannung steht und ihre Finger im Spaltriss gequetscht werden können.
- Überprüfen Sie, ob von dem zu spaltenden Holzklötz alle Eisenteile entfernt worden sind, welche während des Spaltens wegspringen oder die Maschine beschädigen könnten. Die äußeren Enden der Stämme müssen rechtwinklig geschnitten werden. Die Äste müssen vollständig abgeschnitten werden.
- Es dürfen nie Holzklötze gespalten werden, deren Ausmaße über die abgegrenzten Werte hinausgehen, dies könnte Verletzungen und Maschinenschäden zur Folge haben.
- Das Holz muss der Faser entlang gespalten werden. Den Holzklötz nie quer auf den Holzspalter legen und in dieser Position spalten. Dies könnte Verletzungen und Maschinenschäden mit sich bringen
- Auf keinen Fall zwei Stämme gleichzeitig spalten! Einer könnte wegspringen und den Bediener treffen!
- Wenn der Holzklötz vom Messer abgleitet, den Stammandrucker zurückziehen und den Holzklötz um 180° drehen.
- Den Holzspalter nicht mehr als 10 - 15 Sekunden unter Vollast betreiben, z.B. indem man den Zylinder angedrückt hält oder wenn man einen harten Holzklötz spalten will. Dies würde eine rasche Überhitzung des unter Druck stehenden Öls mit Folgeschäden an der Maschine mit sich bringen. Es ist ratsam den Holzklötz um 180° zu drehen und auszuprobieren ihn in dieser Position zu spalten. Wenn es dennoch nicht möglich ist den Holzklötz zu spalten, diesen zu entsorgen um Schäden an der Maschine zu verhindern.
- Das Gerät erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlußpunkten vorgesehen, die eine maximale zulässige Netzimpedanz von $Z_{max} = 0,233 \Omega$ nicht überschreiten.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Gerät betreiben möchten, die oben genannte Anforderung erfüllt.

Schritt-für-Schritt-Anleitung

- Den elektrischen Holzspalter an das Stromnetz anschliessen.
- Bei der Verlegung des Stromversorgungskabels darauf achten, dass es nicht über den Teleskopbalken oder nahe dem Spaltnesser geführt wird; ebenso sind Stellen zu vermeiden, an denen Beschädigungs- oder Durchreißgefahr besteht.
- Den Holzklötz auf dem Balken positionieren. Die Führungen halten den Holzklötz im Zentrum des Messers. Wenn den Holzklötz nicht gut bzw. "satt" anliegt, ist er zu drehen.
- Mit der linken Hand den Steuerknopf des Elektromotors (Abb.1/F) ganz eindrücken und gleichzeitig mit der rechten Hand den Steuerhebel (Abb.1/C) betätigen.
- Der Schubtisch (Abb.1/B) fährt vor und drückt das Holz durch das Spaltnesser



Vorsicht: Schaltknopf immer ganz eindrücken! Wenn der Knopf nicht tief genug gedrückt wird, könnte der Schalterkontakt zerstört werden.

- Wenn der Holzklötz nicht sofort gespalten wird, den Zylinder nicht angedrückt halten. Den Holzschieber zurücklaufen lassen und nochmals probieren. Ein kleiner Holzklötz kann auch schwer zu spalten sein, wenn er astig oder faserig ist. Mit regelmäßigem Faserholz, wird es nicht schwierig sein auch Holzklötze mit größerem Durchmesser zu spalten. Wenn das Holz zu hart ist für die Maschinenleistung, den Holzklötz aussondern, um Schäden an der Maschine zu vermeiden.
- Den Arbeitsgang mit den geschnittenen, kürzeren Holzstücken wiederholen.
- Nach Abschluss der Arbeit ist der Holzspalter durch entfernen des Stromsteckers aus der Steckdose vom Stromnetz zu trennen. Hierbei darf nie am Kabel gezogen werden.

Achtung: Nach mehreren Arbeitsstunden oder beim Spalten von großen und harten Holzklötzen kann es sein, dass der Motor thermisch bedingt abschaltet. Lassen Sie das Gerät in diesem Fall für ca. 15min abkühlen bevor Sie mit der Arbeit fortfahren.

Störungen - Ursachen - Behebung

ACHTUNG: IMMER ZUERST DIE ÜBERLASTUNGSSICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN !

Störung	Ursache	Behebung
Das Holz wird nicht gespaltet	<ol style="list-style-type: none"> 1. Falsche positionierung des Holzstückes. 2. Die Maße des Holzstückes liegen nicht in den zulässigen Grenzen oder wenn das Holz zu hart ist für die Leistung der Maschine. 3. Messer schneidet nicht. 4. Öl zu kalt. 5. Ölleckage 6. Hydraulischer Druck zu niedrig 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Das Holzstück neu positionieren. 2. Zurechtschneiden 3. Messer schärfen, Grat- oder Kerbenbildung kontrollieren und ggf. abschleifen. 4. Warmlaufen lassen. 5. Leckage lokalisieren und abdichten. 6. Holz aussondern
Die Kolbenstange läuft ruckartig oder vibriert stark	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luft im Kreislauf 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ölstand überprüfen, wenn nötig nachfüllen. Wenn nötig den Verkäufer befragen. Entlüftungsschraube öffnen.
Ölleckage bei der Kolbenstange oder bei äußeren Teilen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aus dem Öltank läuft Öl 2. Abgenützte Dichtungen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vor der Verschiebung die Befestigung der Entlüftungsschraube überprüfen 2. Dichtungen erneuern
Spaltgut hat sich verklemmt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Holzstück z. B. zu astig. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schubtisch vollständig zurückfahren, indem die Steuerung losgelassen wird.

Inspektion und Wartung

Vor sämtlichen Arbeiten zur Instandhaltung ist die Maschine abzustellen und von der Stromzufuhr zu trennen. Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind, müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, da Gefahrensituationen entstehen können, auf die der Bediener nicht vorbereitet ist. Anfallende Wartungsarbeiten oder Austausch von Ersatzteilen dürfen ausschließlich von Fachpersonal ausgeführt werden. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch die Nichtbeachtung dieser Anleitung entstanden sind.

Wechsel des Hydrauliköls

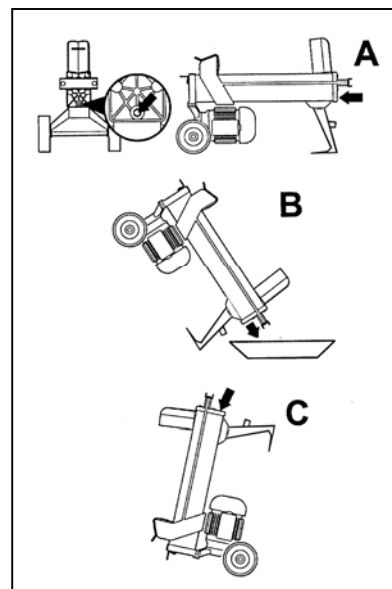
Für den Hydraulikzylinder wird folgende Ölart empfohlen HLP 46 (# 42004).

Oder Hydrauliköle mit ähnlicher Viskosität.

- Vergewissern Sie sich, dass der Balken der Maschine vollständig eingefahren ist.
- Den Schraubverschluss entfernen (Abb. A).
- Unter den Holzspalter eine Sammelwanne stellen, die ein Fassungsvermögen von min. 4 l Öl hat.
- Die Maschine neigen und das Öl auslaufen lassen (Abb. B).
- Den Holzspalter in entgegengesetzter Richtung neigen (Abb. 3) und 2,6 l Öl in das Loch einfüllen. (Empfohlene Ölarten Seite 4).
- Mit Hilfe des gereinigten Ölmesstabes den Ölstand überprüfen, das Öl muss zwischen die zwei Markierungen des Ölmesstabes reichen.
- Verschluss und Schraube reinigen, vorsichtig wieder verschließen.

ACHTUNG:**Das Altöl nach örtlich geltenden Gesetzen entsorgen!**

Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand mittels des Ölmesstabes.



Schärfen des Spaltmessers

Schärfen Sie das Spaltmesser regelmäßig mit einer Feile nach. Entfernen Sie etwaige Grate und eingedrückte Stellen.

Tipp: Fetten Sie das Spaltmesser regelmäßig mit einem Mehrzweckfett ein. Das verringert den Kraftaufwand und ermöglicht manchmal auch das Spalten von "Problemhölzern".

Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Inspektions- und Wartungsplan

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
400 Betriebsstunden	• Hydraulikölwechsel	HLP 46, 2,4 l
Vor jedem Gebrauch	• Ölstand kontrollieren	
Vor jedem Gebrauch	• Die Schärfe des Spaltmessers prüfen bei Bedarf schärfen	

Störungen und deren Behebung

Befreien des blockierten Holzstückes

- Den Schubtisch vollständig zurückfahren, indem die Steuerungen losgelassen werden.
- Einen zuvor gespaltenen Holzkeil nehmen und ihn quer unter dem blockierten Holzklötz legen.
- Nun den Schubtisch wieder nach vorne fahren, dass der Holzkeil ganz unter den verklemmten Holzklötz gedrückt wird.
- Falls der Holzklötz nicht auf diese Weise befreit werden kann, verwenden Sie einen größeren Holzkeil. Dann den Schubtisch wieder nach vorne fahren, bis der Holzklötz befreit wird.

ACHTUNG:

- Lassen Sie sich beim Befreien des verklemmten Holzstückes nicht von dritten helfen.
- Bitte versuchen Sie nie ein verklemmtes Holzstück mit Hilfe eines Werkzeuges zu zerschlagen. Das könnte das Brechen des Motorblocks verursachen.
- Für alle zuvor beschriebenen Eingriffe gelten alle Sicherheitsvorschriften, Die im Kapitel "Allgemeine Sicherheitsvorschriften" auf Seite 4 enthalten sind. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen, Tieren und Sachen, die auf einen unsachgemäßen Einsatz der Maschine oder auf das nicht Beachten der Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

Ersatzteile



Reklamationen und Ersatzteilbestellungen werden schnell und unbürokratisch mit einem entsprechenden Service-Formular unter

<http://www.guede.com/support>

abgewickelt.

Dieses Formular kann auch unter

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250

E-Mail: info@guede.com

angefordert werden.

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will lose its validity.

Bezeichnung der Geräte:
Machine Description:

- Kurzholzspalter W 520/5 T
- Kurzholzspalter W 520/7 TW

Artikel-Nr.:
Article-No.:

- 94705, 94707

Einschlägige EG-Richtlinien:
Applicable EC Directives:

- 98/37 EWG
- 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen:
Applicable harmonized Standards:

- EN 609-1/A1: 2003
- EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- EN 61000-3-2:2000+A2
- EN 61000-3-11:2000

Ort:

Wolpertshausen

Place:

Datum/Herstellerunterschrift:

20.04.2005,

Date/Authorized Signature:

Angaben zum Unterzeichner:

Hr. Arnold, Geschäftsführer

Title of Signatory:



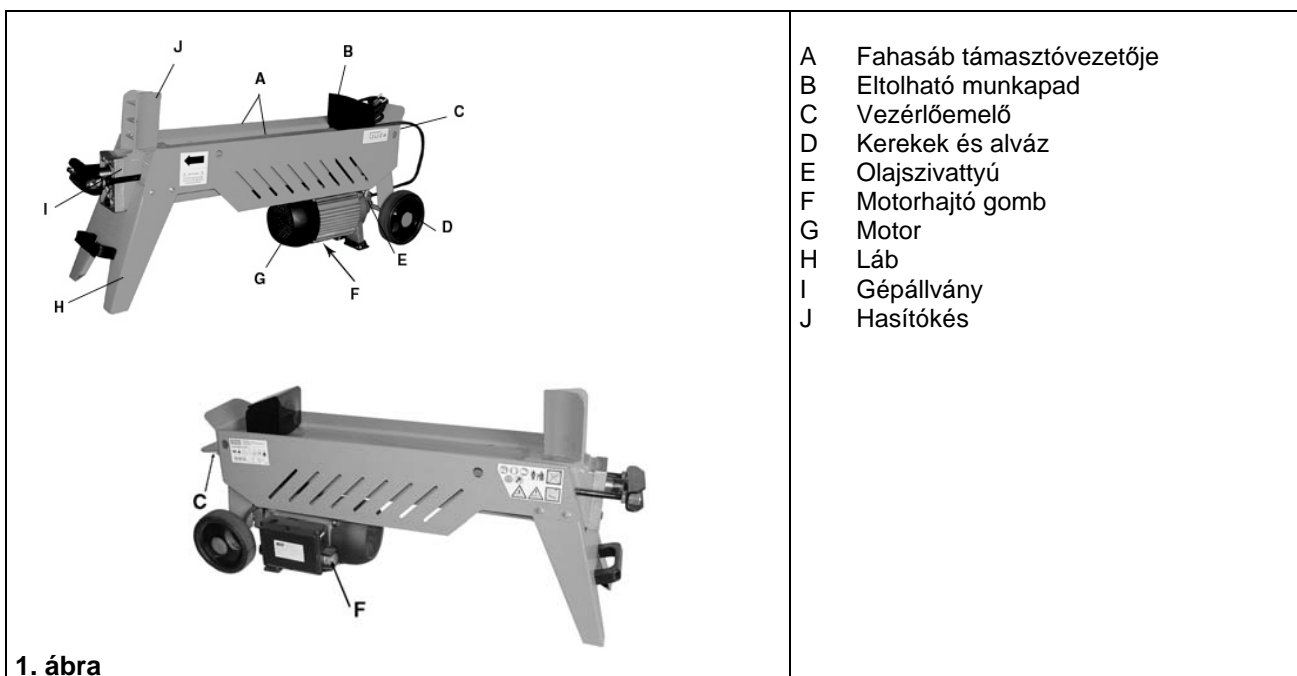
Dříve než uvedete přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.

A.V. 1 Utánnomást és részutánnomást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Törekszünk termékeink folyamatos tökéletesítésére, ezért változhatnak meg a műszaki adatok és az ábrák!

A gép leírása 94705 / 94707

E készülék házi, hordozható, munkapadon használó villany – hidraulikus hajtású fahasábhasító. Képen a gép különböző részei láthatók



Bevezetés

A fahasábhasító készülék tervezése ill. szerkesztése az utolsó európai biztonsági irányelvekkel összhangban történt, főleg az EN 609. Az alkalmazónak célszerűen kell az alkalmazottakat oktatnia. A termelő az utólagos személyi valamint anyagi kárért, amelyek ezen útmutató be nem tartása következtében, a gép nem műszaki kezelése, a gyár ill. utasítási címke eltávolítása, a védő és biztonsági előírások módosítása, valamint bármelyilyen más veszélyes viselkedés következtében keletkeztek, felelősséget nem vállal. Gépen a módosításokat csak ezzel felhatalmazott személyek végezhetik. E kezelési útmutató a gép oszthatatlan része, és ezért úgy teszi el, hogy szükség esetén, mindég kéznél legyen.

Jótállás

Jótállási igények a mellékelt jótállási levél szerint.

Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:**Vigyázz: Üzemeltesse kizárólag FI - vel (hibaáram elleni védő kapcsoló)!**

- Ha a gépet nem használja, kapcsolja ki az áramkörből.
- Tartsa be a gyártó utasításait.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó kábel hibamentes legyen. Hiba esetén szakemberekkel cseréltesse ki.
- A gépet nem szabad az időjárás viszontagságainak, eső, hó hatásának kitenni.
- A dugvillát a kábelnél fogva, vagy a gép húzásával nem szabad a konektorból kihúzni.
- Akadályozza meg, hogy a gépet gyerekek, vagy nem jogosított személyek használják.
- A géppel kizárólag csak egy személy dolgozhat.
- A bekapcsolt gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni, veszélyt idézhet elő.
- Biztosítsa be, hogy idegen személyek a géptől biztonságos távolságban tartózkodjanak.
- Munkahelye egyenes és szilárd alapzatú legyen, hogy megfelelő mozgástér legyen bebiztosítva.
- A tönkös biztonságos be és kiszállítása érdekében, fontos, hogy ne álljon fenn megbotlás veszélye.
- Be kell biztosítani a munkahely kellő megvilágítását.
- Ne használjon gombos vagy bő ruhát, mert beakaszthat a gép mozgórészébe.
- 2,5 mm² keresztmetszetű el. kábelt használjon. Kitakart vagy sérült szigetelésű csatlakozással dolgozni tilos. A csatlakozók védő és szabadban elhelyezhető anyagból kell lenniük. Max. 10 m kábel meghosszabbítót használjon, túl hosszú vagy nem megfelelő keresztmetszetű kábel áramkiesést okozhat. Ily esetben a motor nem működik rendesen.
- A gép valamint a kábel vízzel való érintkezése tilos.
- A motorkapcsolót kinyitni tilos. Szükség esetén forduljon villanyszerelőhöz.
- Robbantó környezetben (természetes gáz, benzingőz vagy gyúlékonygőzök) a gépet használni tilos.

Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítséget.

A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől

Jelzések a gépen

A szimbólumok magyarázata

Ebben az utasításban és/vagy a gépen az alábbi szimbólumok vannak feltüntetve:

A gyártmány biztonsága:

A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek					

Zákazy:

Zákaz, vřeobecny (ve spojeni s jinym piktogramem))	A géppel kizárólag egy személy dolgozhat.				




Figyelmeztetés:

Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés a kezek megsebesülésére/ becsípődés	Figyelmeztetés vágási sebek lehetőségére			




Utasítások:

Használat előtt olvassa el a használati utasítást.	Viseljen arcvédőt	Kinyitás előtt kapcsolja ki az áramkörből (húzzák ki a dugvillát)	Viseljen acélorrú munkacipőt	Viseljen védőkesztyűt	







Környezetvédelem:

					
A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmisítésre hulladékgyűjtőbe.	Hibás és/vagy megsemmisített villany, vagy elektromogépeket át kell adni az illetékes gyűjtőtelepre.			

Csomagolás:

					
Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa	Vigyázz törékeny			

Műszaki adatok:

					
A motor teljesítménye	Dugvilla	Max. hasító nyomás	Max. hasító hossz	Max hasító emelés	Súly

Speciális az adott termékre:

					
Szigetelési osztály					

Rendeltetés szerinti használat

A rönkhasító kizárólag a már felvágott, max. 52 cm. hosszú tűzifa feldarabolására szolgál.

A géppel nem szabad más munkát végezni, mint amelyre konstruálva volt, s melyek a használati utasításban foglaltak.

A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért.

Maradékveszély és óvintézkedések**Műszaki maradékveszély**

Veszély	Leírás	Óvintézkedés/ek	Maradékveszély
Becsípés	A hasítás közben a tolóasztal mozgása egyes testrészek becsípését, vagy levágását okozhatja. Megtörténhet, hogy a hasított anyag beakad. Vegye, kérem, tudomásul, hogy a fadarab kivételkor nagy feszültség alatt áll, s a hasítónyílásban becsipheti az újait	Biztonságos kétkézes kezelés A beakadt fadarabot dobja ki. VIGYÁZZ, a leeső fadarab megsebesítheti a lábát.	
Vágás	A hasítás közben a tolóasztal mozgása egyes testrészek becsípését, vagy levágását okozhatja.		

Megsemmisítés

A megsemmisítési utasítások a gépen, resp. a csomagoláson elhelyezett piktogramokból olvashatók le. Az egyes jelzések magyarázata a „Jelzések a gépen“ fejezetben található.

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár

A géppel kizárólag 18 éven felüli személyek dolgozhatnak.
Kivételt képez a fiatalok foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés

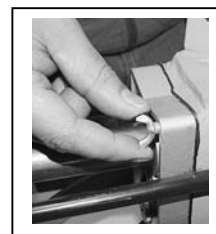
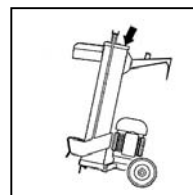
A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Műszaki adatok

Modell	W 520/5 T	W 520/7 TW
Motorteljesítmény:	1,5 kW (P1)	2,2 kW (P1)
Teljesítményfelvétel:	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Max. hasító nyomás:	5 Tonnen	7 Tonnen
Max. hasító löket:	390 mm	390 mm
Max. fahasáb átmérője:	250 mm	350 mm
Max. fahasáb hossz:	520 mm	520 mm

Szállítás és raktározás

A rönkhasító kerekkel van ellátva. Ha a gépet tovább akarja tolni, fogja meg a rönkhasító fogantyúját és emelje fel a gép elejét. Ebben az állapotban a rönkhasítóval kényelmesen mozoghat. A gép hátulsó oldalán légtelenítő csavar van, a géppel való mozgásnál a csavart be kell szorítani, hogy az olaj ne folyjon ki. A hasítókéscsavar automatikusan visszatér az eredeti helyzetbe.



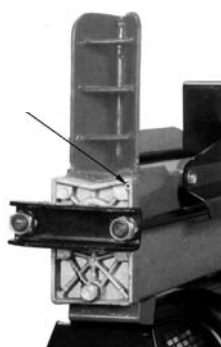
Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez

A munkakezdés előtt ellenőrizze a rönkhasító működését.

A motor túlterhelésekor bekapcsolódik a hőbiztosíték, s ez a gépet kikapcsolja. Ez esetben, kérem, hagyja a gépet 15 percig kihűlni, majd újra kapcsolja be.

Kezelés

14



- A gép hátsó részén légtelenítő csavar (14) található, amelyet géphasználat esetén ezt kb. 4 fordulattal kicsavarjuk.



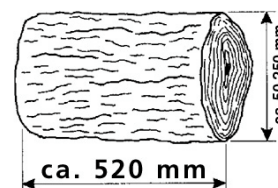
Az olajkifolyás meggátolása érdekében, géphelyezésnél ezt a csavart visszacsavarjuk.

Csak helytelen áram (FI) ellen védőkapcsolóval felszerelt el. csatlakozót használjon. Alacsony hőmérsékletnél hagyja a gép motorját üres járatban bemelegedni ill. addig, míg az olaj felmelegszik (esetleg végezzen néhány üres menetet)

A motor túlterhelése vagy az elektromos berendezés szánttevékenységgel ellentétes használata esetében, ez az olvadó biztosító kiégését okozza, vagy reagál a hibás áram FI elleni védőkapcsoló: ily esetben forduljon villanyszerelőhöz vagy más villany szakemberre.

A fahasáb méretei

A hasáb átmérője a mellékelt példán látható. Amennyiben a fa göcsös, a kis fadarab is nehezen hasítható el. Figyelem: Amennyiben a fadarabot nem kívánjuk azonnal elhasítani, nagyon fontos, hogy a nyomás ne legyen hosszidejű. Nyomás következtében az olaj felmelegedik, és szivattyú meghibásodást okoz.



Kezelési biztonsági utasítások

- A gép használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
- Tartsa be az utasításban lévő biztonsági előírásokat.
- Viselkedjen felelősségteljesen más személyekkel szemben.
- A fát kizárólag a farost irányában szabad hasítani.
- Megtörténhet, hogy görcsös anyag hasítás közben beakad. Vegye, kérem, tudomásul, hogy a fa a kivételkor nagy feszültség alatt áll, s becsipheti az ujjait a hasítónyílásba.
- Ellenőrizze, hogy a hasító fában nincsen-e valami szeg vagy más fémdarab, amely a gépet megkárosodnának. A fahasáb belső végeinek a levágása derékszögű. A fagöcsöt teljesen távolítsa el.
- Tilos a fahasáb hasítása, amelynek a méretei előírt méreténél nagyobbak (4.-es fejezet), okozhat balesetet vagy gépmegkárosodást.
- A fahasítás farost után történik. A fahasáb keresztbehelyezése és ily helyzetbe való vágása a hasítóval tilos. Balesetet vagy gépmegkárosodást okozhat.
- Egyszerre két fahasáb hasítása tilos! Kicsúszhat az egyik, és a kezelőszemélynek sérülést okozhat!
- Ha a fahasáb csúszik a késen, a hasító fát nyomókészletet húzza vissza, és a fahasábot fordítsa el 180°-kal.
- A fahasító készüléket 10-15 percnél tovább ne terhelje, pl. hengernyomásnál vagy kemény fahasáb hasításnál. Olaj felmelegedéshez és ennek következtébe gépsérüléshez vezet. Javasoljuk a fahasábot 180°elfordítani és ily helyzetben ezt elhasítani. Amennyiben így sem sikerül a fahasábot elhasítania, likvidálja ezt el, hogy ne okozzon gépsülést.
- A műszer eleget tesz az EN 61000-3-11 norma követelményeinek és sajátos kiegészítő feltételeknek van alávetve. Ez azt jelenti, hogy használata nem ajánlatos tetszés szerint kiválasztott csatlakozási helyeken.
- Az áramkör elégtelen teljesítménye esetén a műszer átmeneti feszültség ingadozást eredményezhet.
- A műszert kizárólag azokon a csatlakozási helyeken szabad bekapcsolni, melyek nem haladják túl a maximálisan megengedett $Z_{max} = 0,233 \Omega$ impedanció értékét.
- Önnek, mint használonak kötelessége bebiztosítani az elektromos áram szolgáltatójával való megegyezés alapján, hogy csatlakozási pontja, melyhez a műszert kapcsolni akarja, eleget tegyen a fenti követeléseknek.

Utasítás lépésről lépésre

- Az elektromos rönkhasítót kapcsolja be az áramkörbe.
- A csatlakozó kábel elhelyezésénél vigyázzon arra, hogy a kábelt ne helyezze a teleszkópos tartóra, vagy kés közelébe; kerülje ki az olyan helyeket, ahol a kábelt rongálódás, vagy szakadás fenyegeti.
- A tönköt helyezze a tartóra. A vezető berendezés a tönköt a kés közepén tartja. Az esetben, ha a tönk nem jól fekszik, fordítsa meg.
- Bal kezével erősen nyomja le az elektromotor nyomógombját, s ezzel egyidejűleg jobb kézzel nyomja az irányítókart.
- A tolóasztal kitolódik és a tönköt széthasítja.



VIGYÁZZ: A kapcsoló gombot mindig teljesen nyomja be! Ha a gomb nincs teljesen benyomva a kapcsolókontróla tönkremehet.

- Ha a tönk nincs rögtön széthasogatva, ne tartsa lenyomva a hengert. A tönkoltót húzza vissza és próbálja meg újra. Kis tönköt is nehéz széthasítani, ha görcsös és erősen rostos. Nagyobb átméretű tökéket sem nehéz hasítani, ha a fa rendszeres rostú. Az esetben, ha a fa a gép teljesítményéhez viszonyítva nagyon kemény, ki kell selejtezni, nehogy megrongálja a gépet.
- A munkamenetet felvágott, rövidebb fadarabokkal ismételje meg.

- A munka befejezése után a rönkhasítót ki kell kapcsolni az áramkörből, tehát kihúzni a dugvillát a kábeltől. A kábelnél fogva soha nem szabad húzni.

VIGYÁZZ: Nagy és keményfa tönkök hosszabb idejű hasítása közben a motort a hőbiztosíték kikapcsolhatja. Ez esetben hagyja a gépet kb.15 percig kihűlni a következő munka kezdete előtt.

Hibák - okok - eltávolításuk

VIGYÁZZ: MINDEN ESETBEN ELŐSZÖR ELLENŐRIZZE A HŐBIZTOSÍTÉKOKAT!

Üzemzavar	Ok	Eltávolítás
A fát a gép nem hasítja	<ol style="list-style-type: none"> 1. A tönk nincs jól elhelyezve. 2. A tank méretei meghaladják a megengedettek, vagy a fa e gép teljesítményéhez képest nagyon kemény. 3. A kés nem vág. 4. Az olaj túlságosan hideg. 5. Az olaj kiszivárog. 6. Alacsony hidraulikus nyomás 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A tönköt megfelelően helyezze el. 2. A tönköt rövidítse le, alkalmazza a géphez. 3. A kést élezze meg, ellenőrizze az élet, mélyedéseit, szükség esetén köszörülje meg. 4. Melegítse fel szabadonfutásra. 5. Keresse meg a szivárgás helyét és tömítse el. 6. Selejtezze ki a fát.
A dugattyúrúd akadozik, vagy erősen vibrál.	<ol style="list-style-type: none"> 1. A gép körzetében levegő van. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze az olajsintet, szükség esetén töltsen fel. Szükség esetén forduljon az árusítóhoz. 2. Csavarja ki a légtelenítő csavart.
Olajszivárgás a dugattyúrúdnál, vagy a külső felületeken.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Az olajtartályból kiszivárog az olaj. 2. Elkopott tömítések. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Áthelyezés előtt ellenőrizze a légtelenítő csavar szilárdságát. 2. Cserélje ki a tömítést.
A vágott darab beakadt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. A tönk pl. nagyon görcsös. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A tolóasztalt teljesen tolja vissza, miközben az irányítás elindított.

Gépszemle és karbantartás

Minden karbantartási munka előtt a gépet kapcsolja ki; villanyárammal működő rönkhasító esetében a csatlakozókábel dugvilláját húzza ki a kábeltől. A karbantartási munkákat, habár ebben a kézikönyvben nincs kimondottan leírva, kizárólag szakemberek végezhetik, máskülönben olyan veszélyes helyzetek keletkezhetnek, melyre a gépkezelő nincs felkészülve. Karbantartást és alkatrészcsereket kizárólag szakemberek végezhetnek. A termelő azon személy, állat illetve anyagkáráért, amelyek e biztonsági utasítások be nem tartása következtében keletkeztek, nem felel.

Hidraulikus olajcsere

A hidraulikus hengerre a következő olajtípust ajánlható: HLP; Güde termék 42004 sz.

Vagy hasonló viszkozitású hidraulikus olajt

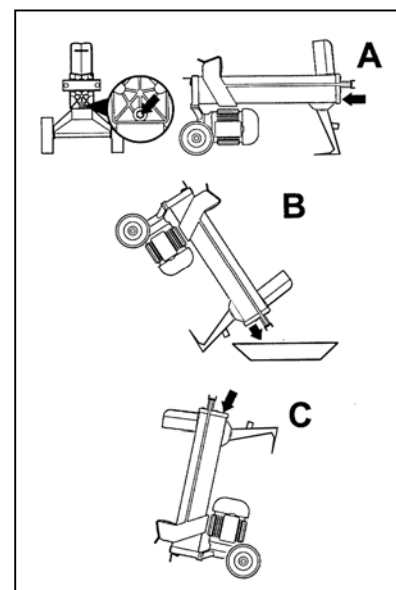
- Győződjön meg, hogy a gépállvány teljesen be van húzva.
- Távolítsa el a csavarmenetes elzárót (A ábra)
- Helyezze a 4 l olajfogó edényt a fahasábhajtó alá.
- Dőlje egy picit oldalra a gépet és hagyja az olajt kifolyni (B ábra).
- A gépet most ellentétes irányba dőlje (3. ábra) és töltsen meg friss 2,6 l olajjal (javasolt olajtípusok - 4. oldal)
- Olajmérővel ellenőrizze az olajsintet; az olajsintnek az olajmérő két jele között kell lennie.
- Tisztítsa ki az elzárót, a csavart és újra zárja be.

FIGYELEM

A használt olajt helyi érvényes törvény szerint likvidálja!



Az olaj szintjét rendszeresen ellenőrizze olajmérő segítségével.



A hasító kés karbantartása

A hasító kést rendszeresen reszelővel élezze. Távolítsa el az esetleges éles éleket és mélyedéseket.

A hasító kést időként univerzális zsiradékkal kenje be, ez csökkenti munkába fektetett erejét, s lehetővé teszi problematikus tőkék hasítását is.

Gépszemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

Gépszemle és karbantartási terv

Időközök	Leírás	Esetleges további részletek
400 üzemeltetési óra	• Hidraulikus olajcsere	HLP 46, 2,4 l
Minden használat előtt	• Az olajszint ellenőrzése	
Minden használat előtt	• A hasító kés élességének ellenőrzése , szükség esetén élezése.	

Meghibásodások felismerése és elhárítása

A blokkolt fahasáb felszabadítása

- A toló munkapadot húzza vissza ütközőig, de a vezetőkészüléket engedje el.
- Vegyen elő egy előtte elhasított éket és tegye ezt keresztül a blokkolt fahasáb alá.
- A toló munkapadot most úgy mozgassa, hogy a faéket teljesen a blokkolt fahasáb alá tolja.
- Amennyiben ily módon nem sikerül a blokkolt fahasábot kiszabadítani, használjon egy nagyobb faéket. Addig mozgassa a toló munkapadot, míg a blokkolt fahasábot sikerül kivennie.

FIGYELEM:

- A blokkolt fahasáb kivevésnél utasítsa vissza a harmadig személy segítségét.
- Ne próbálkozzon a blokkolt fahasábot erőszakkal kivenni. Motortest megrepedést okozhat.
- A fent leírt probléma elhárításra vonatkoznak a 4. oldal „Általános biztonsági utasítások” betartása. A termelő fel van mentve a gép kezelési utasítások, valamint a biztonsági előírások be nem tartása következtében keletkezett személy, állat valami anyagi kár alul.

Pótalkatrészek



Reklamációt és pótalkatrészek megrendelését az illető szervízúrlap segítségével gyorsan, bürokráciát kizárva intézünk el az alábbi címen:

<http://www.guede.com/support>

Az úrlapot kikérheti:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250
E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung

ES Hasonlóssági nyilatkozat

Hiermit erklären wir,
Ezennel kijelentjük,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és konstrukciója, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel a vonatkozó biztonsági és higiéniai EU-s szabályzatok alapkövetelményeinek.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

A gépen, tudtunk és hozzájárulásunk hiányában végzett módosítások a jelen nyilatkozat hatályvesztését eredményezi.

Bezeichnung der Geräte: - W 520/5 T
A gép megnevezése: - W 520/7 TW

Artikel-Nr.: - 94705, 94707
Termékszám:

Einschlägige EG-Richtlinien: - 98/37 EWG
Alkalmazott EU előírások: - 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen: - EN 609-1/A1: 2003
Felhasznált harmonizációs szabványok: - EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- EN 61000-3-2:2000+A2
- EN 61000-3-11:2000

Datum/Herstellerunterschrift: 20.04.2005,

Dátum/Gyártó aláírása

Angaben zum Unterzeichner:

Az aláíró személy adatai:

Hr. Arnold, ordförande



Dříve než uvedete přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.

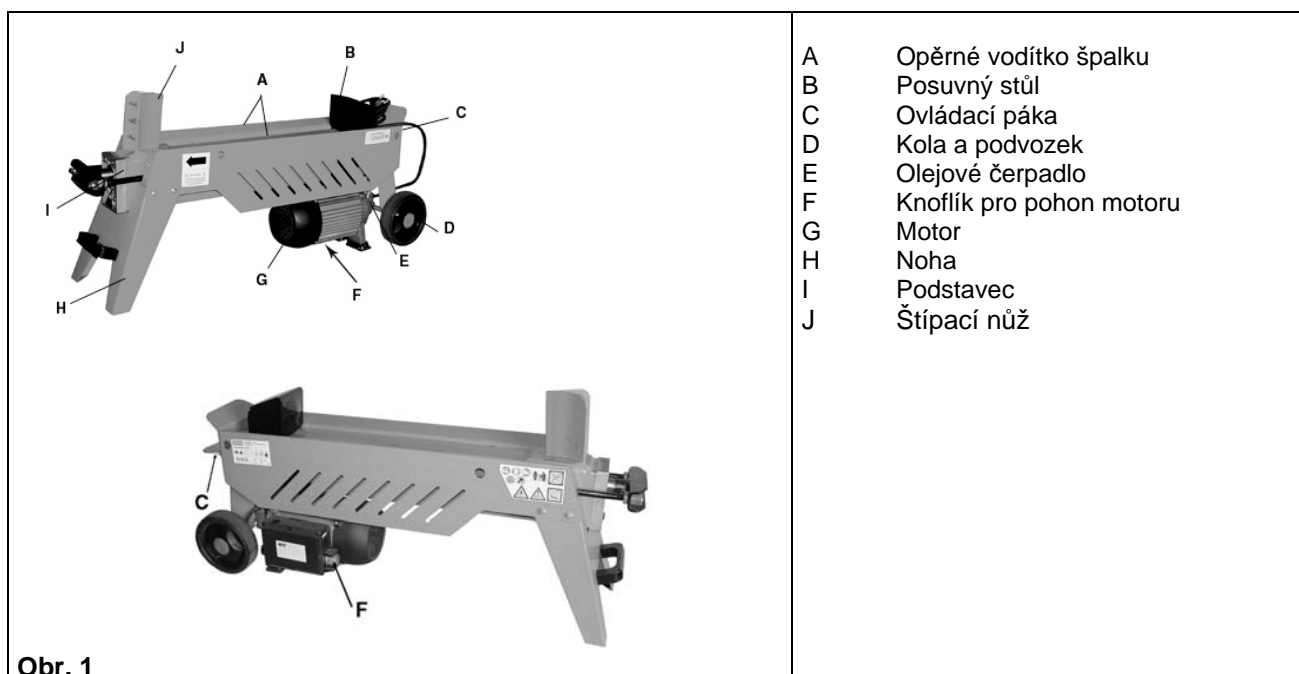
A.V. 1 Dotisky, a to i částečné, vyžadují schválení. Technické změny vyhrazeny.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Usilujeme o průběžné zlepšování našich produktů. Proto se mohou technické údaje a obrázky měnit!

Popis stroje 94705 / 94707

Tento přístroj je domácí přenosný štípač špalků s elektricko-hydraulickým pohonem, který se musí používat na pracovním stole.

Na obrázku 1 jsou znázorněny různé komponenty stroje.



Úvod

Naše štípače špalků jsou naplánovány a zkonstruovány v souladu s posledními evropskými bezpečnostními normami, především EN 609. Provozovatel musí pracovníky účelně proškolit. Výrobce neručí za následné personální či věcné škody, jež byly způsobeny nedodržením tohoto návodu, neodborným použitím stroje, odstraněním továrních a pokynových štítků, odstraněním či přendáním ochranných a bezpečnostních předpisů a každým jiným nebezpečným jednáním. Změny na stroji smí provádět výhradně k tomu pověřený personál. Tento návod k obsluze je třeba považovat za integrovanou část stroje, proto musí být uschován tak, aby byl vždy po ruce.

Záruka

Záruční nároky dle přiloženého záručního listu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Návod k obsluze je třeba před prvním použitím přístroje kompletně přečíst. Pokud nastanou o zapojení a obsluze přístroje pochybnosti, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

ABY BYL ZARUČEN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:



Pozor: Provozujte jen s FI (ochranný vypínač chybového proudu)!

- Pokud přístroj nepoužíváte, vypněte jej a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Dodržujte návod výrobce.
- Zkontrolujte vždy bezvadný stav síťového kabelu. Při poškození nechte síťový kabel ihned vyměnit odborným personálem.
- Přístroj nesmí být vystaven povětrnostním vlivům, dešti a sněhu.
- Zástrčku nevytahujte ze zásuvky za vodič nebo taháním za přístroj.
- Zabraňte tomu, aby přístroj používaly děti či neoprávněné osoby.
- Přístroj smí obsluhovat jen jedna osoba.
- Nenechte přístroj zapnutý bez dozoru, neboť může být zdrojem nebezpečí.
- Zajistěte, aby se ostatní osoby zdržovaly v přiměřené vzdálenosti od přístroje.
- Vaše pracoviště musí mít rovný a pevný povrch, aby byla zaručena dostatečná volnost pohybu.
- Kvůli bezpečnosti přinášení a odnášení špalků je nutné, aby na přístupových cestách nehrozilo nebezpečí klopýtnutí.
- Je třeba zajistit dostatečné osvětlení pracoviště.
- Nenoste nikdy oděv s knoflíky či volný oděv, protože by se mohl zachytit do pohyblivých částí. Štípač špalků nepřevazujte se zapnutým motorem.
- Používejte elektrický kabel o průřezu 2,5 mm². Nikdy nepracujte s odkrytými a vadně izolovanými přípojkami. Přípojky musí být vždy z chráněného a pro položení venku vhodného materiálu. Používejte max. 10 m prodlužovací kabel, příliš dlouhé kabely či kabely s nevhodným průřezem mohou způsobit výpadek napětí. Z tohoto důvodu nemůže motor pracovat naplno.
- Stroj a kabel nesmí přijít nikdy do kontaktu s vodou.
- Těleso spínače na motoru nikdy neotvírejte. V případě potřeby se zeptejte elektrikáře.
- Stroj se nesmí používat ve výbušném prostředí (přírodní plyn, benzinové páry či hořlavé páry).

Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejdříve kvalifikovanou lékařskou pomoc.

Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

Označení na přístroji

Vysvětlení symbolů

V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity následující symboly:

Bezpečnost produktu:

Produkt odpovídá příslušným normám EU					






Zákazy:

Zákaz, všeobecný (ve spojení s jiným piktogramem))	Stroje smí obsluhovat jen 1 osoba				




Výstraha:

Výstraha/pozor	Výstraha před úrazy rukou/skřípnutím	Výstraha před řeznými poraněními			




Příkazy:

					
Před použitím si přečtěte návod k obsluze	Použijte ochranný štít	Před otevřením vytáhněte síťovou zástrčku	Používejte ochrannou obuv s ocelovými špičkami	Používejte ochranné rukavice	







Ochrana životního prostředí:

					
Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrný.	Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů.			


Obal:

					
Chraňte před vlhkem	Obal musí směřovat nahoru	Pozor - křehké			

Technické údaje:

					
Výkon motoru	Síťová přípojka	Max. štípací tlak	Max. štípací délka	Max. štípací zdvih	Hmotnost

Specifické pro daný produkt:

					
Izolační třída					

Použití v souladu s určením

Štípač špalků je zkonstruován výlučně ke štípání již nařezaného palivového dříví o max. délce 52 cm

S tímto přístrojem nelze vykonávat jiné práce, než práce, pro něž byl zkonstruován a jež jsou popsány v návodu k obsluze.

Při nedodržení ustanovení, z všeobecně platných předpisů, jakož i z tohoto návodu, nelze činit výrobce odpovědným za škody.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření**Mechanická zbytková nebezpečí**

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření	Zbytkové nebezpečí
Skřípnutí	Během štípání může v důsledku pohybu posuvného stolu dojít ke skřípnutí či uříznutí částí těla. Existuje nebezpečí, že se štípaný materiál vzpříčí. Zohledněte prosím to, že je dřevo při vyjmutí pod velkým napětím a ve štípací trhlíně si můžete skřípnout prsty.	Obouruční bezpečnostní obsluha Vzpříčené dřevo pouze vyrazte. Pozor před padajícím dřevem, může Vám poranit nohy.	
Říznutí	Během štípání může v důsledku pohybu posuvného stolu dojít ke skřípnutí či uříznutí částí těla.		

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení na přístroji“.

Požadavky na obsluhovače

Obsluhovač si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

Kvalifikace

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 18 let.
Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele.

Školení

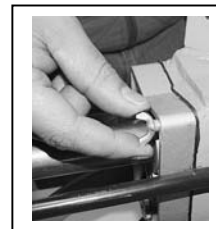
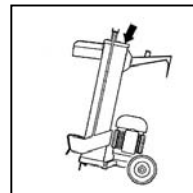
Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

Technické údaje

Model	W 520/5 T	W 520/7 TW
Výkon motoru:	1,5 kW (P1)	2,2 kW (P1)
Příkon:	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Max. štípací tlak:	5 Tonnen	7 Tonnen
Max. štípací zdvih:	390 mm	390 mm
Max. Ø špalku:	250 mm	350 mm
Max. délka špalku:	520 mm	520 mm

Přeprava a skladování

Štípač špalků je vybaven přepravními kolečky. K přepravě přístroje uchopte rukou přepravní rukojeť štípače špalků a vpředu jej nazvedněte. Tak lze štípač špalků pohodlně přepravovat.
Na zadní straně přístroje se nachází odvětrávací šroub, pro přepravu přístroje je třeba šroub zašroubovat, aby se zabránilo úniku oleje. Štípací nůž zajede automaticky zpět do své původní polohy.



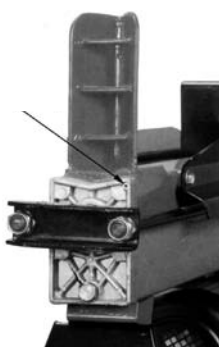
Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

Před začátkem práce je třeba zkontrolovat funkci štípače špalků.

Při přetížení motoru sepne tepelná pojistka, která přístroj vypne. V tomto případě nechte přístroj prosím 15 minut vychladnout a poté jej opět nastartujte.

Obsluha

14



- Na zadní straně stroje se nachází odvětrávací šroub (14), vždy, když štípač špalků používáte, vyšroubujte tento šroub o cca 4 otáčky.



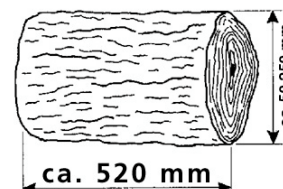
Pro přepravu stroje je tento šroub třeba zašroubovat, aby se zabránilo úniku oleje.

Používejte jen na elektrické přípojce s ochranným vypínačem proti chybnému proudu (FI). Při nízkých teplotách nechte zahřát na volnoběh do té doby, než se olej ohřeje (případně proveďte několik chodů naprázdno).

Přetížení motoru či elektrické zařízení v rozporu s určením způsobí vyhoření tavných pojistek či zareagování ochranného vypínače proti chybnému proudu FI: v tomto případě musíte přizvat na pomoc odborníka v oboru elektro.

Rozměry špalku

Průměr špalku je uveden na příkladu. Malý špalek může být rovněž těžké rozštípnout, pokud je sukovitý. Pozor: Pokud nemá být špalek rozštípnut ihned, je velmi důležité, aby štípací tlak netrval příliš dlouho. To by vyvolalo rychlé přehřátí oleje pod tlakem, s následnými škodami na čerpadle.



Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Příklad použijte až poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu.
- Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.
- Dřevo se smí výlučně štípat jen po vlákně.
- Existuje nebezpečí, že se sukovitý štípaný materiál při štípání vzpříčí. Zohledněte prosím to, že je dřevo při vyjmutí pod velkým napětím a ve štípací trhlině si můžete skřípnout prsty.
- Zkontrolujte, zda byly ze štípaného špalku odstraněny všechny železné části, které během štípání odskakují a mohly by poškodit stroj. Vnější konce kmenů musí být uříznuty pravoúhle. Suky musí být kompletně odříznuty.
- Nesmí se nikdy štípat špalky, jejichž rozměry přesahují vymezené hodnoty (kapitola 4), mohlo by to způsobit úrazy a poškození stroje.
- Dřevo musí být štípano po vlákně. Špalek nepokládejte na štípač špalků nikdy napříč a v této pozici neštípejte. Mohlo by to vést k úrazům a poškození stroje
- V žádném případě neštípejte dva kmeny současně! Jeden by mohl odskočit a zasáhnout pracovníka obsluhy!
- Pokud špalek klouže z nože, přítlačné zařízení kmenu táhněte zpět a špalek otočte o 180°.
- Štípač špalků nezatěžujte naplno déle než 10 - 15 sekund, např. zatímco držíte válec přítlačený nebo pokud chcete štípat tvrdý špalek. To by vedlo k rychlému přehřátí oleje pod tlakem s následnými škodami na stroji. Doporučuje se špalek otočit o 180° a vyzkoušet jej rozštípnout v této poloze. Pokud ani tak není možné špalek rozštípnout, špalek zlikvidujte, abyste zabránili poškození stroje.
- Příklad může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Je-li impedance sítě v bodě připojení na veřejnou síť větší než 0,233 ohmů, EN 61000-3-11 jsou eventuelně potřebná další opatření před tím, než je možné přístroj na této přípojce řádně provozovat.
- Pokud je to nutné, je možné získat informace o impedanci u místního energetického podniku.

Návod krok za krokem

- Elektrický štípač dřeva zapojte do elektrické sítě
- Při pokládání napájecího kabelu dávejte pozor, abyste jej nevedli přes teleskopický nosník nebo v blízkosti štípacího nože; rovněž se vyhněte místům, kde hrozí nebezpečí poškození nebo přetržení.
- Špalek umístěte na nosník. Vodička Vám pomohou udržovat špalek uprostřed nože. Neleží-li špalek dobře, otočte jej.
- Levou rukou stiskněte hluboce tlačítko elektromotoru a současně tlačte pravou rukou na obslužnou páku.
- Posuvný stůl vyjede a špalek rozštípne.



Pozor: Spínací knoflík vždy zcela zamáčkněte! Nestisknete-li knoflík hluboce, mohlo by dojít ke zničení spínací kontroly.

- Nedojde-li k rychlému rozštípnutí špalku, nedržte válec přítlačený. Posunovač stáhněte zpět a zkuste to znovu. Malý špalek se někdy také štípe obtížně, je-li sukovitý nebo příliš vláknitý. V případě dřeva s rovnoměrnou vláknitostí není těžké štípat ani špalky o větším průměru. Je-li dřevo na výkon stroje příliš tvrdé, příslušný špalek vyřaďte, abyste zabránili poškození stroje.

- Postup opakujte se špalky nařezanými na kratší kusy.
- Po ukončení práce štípač vypněte a odpojte od zdroje napětí. Při tom netahejte za kabel.

Pozor: Po několika hodinách práce a při štípání velkých a tvrdých špalků může dojít k tomu, že se motor díky tepelné pojistce vypne. Před další prací nechte přístroj v tomto případě cca 15 minut chladnout.

Poruchy - příčiny - odstranění

POZOR: KONTROLUJTE VŽDY NEJPRVE POJISTKY PROTI PŘEHŘÁTÍ!

Porucha	Příčina	Odstranění
Dřevo se neštípe	<ol style="list-style-type: none"> 1. Špatné umístění špalku. 2. Rozměry špalku přesahují přípustné hranice nebo je dřevo pro stroj o takovémto výkonu příliš tvrdé. 3. Nůž neřeže. 4. Příliš chladný olej. 5. Únik oleje 6. Příliš nízký hydraulický tlak 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Špalek umístěte správně. 2. Špalek přifízněte, upravte 3. Nůž naostřete, zkontrolujte ostřiny či prohlubně, v případě potřeby dobruste. 4. Nechte zahřát na volnoběh. 5. Najděte místo úniku a utěsněte jej. 6. Dřevo vyfaďte
Pístnice se pohybuje trhaně nebo silně vibruje	<ol style="list-style-type: none"> 1. V obvodu je vzduch 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte stav oleje, v případě potřeby doplňte. Je-li to nutné, konzultujte s prodejcem. Odšroubujte odvzdušňovací šroub.
Únik oleje u pístnice nebo na vnějších dílech	<ol style="list-style-type: none"> 1. Z olejové nádrže uniká olej 2. Opatřebované těsnění 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Před přemístěním zkontrolujte upevnění odvzdušňovací šroubu 2. Vyměňte těsnění
Štípaný kus se vzpříčil	<ol style="list-style-type: none"> 1. Špalek je např. příliš sukovitý. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Posuvný stůl kompletně zasuňte zpět, přičemž je puštěno řízení.

Prohlídka a údržba

Před jakoukoliv údržbou stroj vypněte; v případě štípače s elektrickým pohonem vytáhněte kabel ze zásuvky. Údržbu, která není v této příručce výslovně popsána, musí provést odborníci, neboť může dojít ke vzniku nebezpečných situací, na které není obsluha připravena. Údržbu a výměnu náhradních dílů smí provádět pouze odborní pracovníci. Výrobce neručí za následné škody na osobách, zvířatech a věcech, jež jsou způsobeny nedodržením těchto pravidel.

Výměna hydraulického oleje

Pro hydraulický válec se doporučuje následující druh oleje: HLP 46; Güde výrobek č. 42004

Nebo hydraulické oleje s podobnou viskozitou.

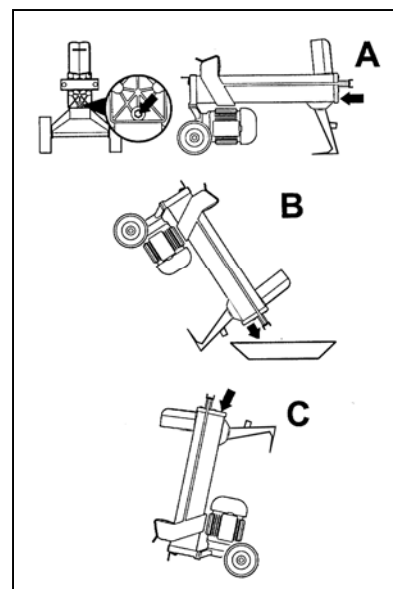
- Ujistěte se, že je nosník stroje kompletně vtažen.
- Odstraňte šroubový uzávěr (obr. A).
- Pod štípač špalků postavte sběrnou vanu, která má objem cca 4 l oleje.
- Stroj nakloňte a olej nechte vytéci (obr. B).
- Štípač špalků nakloňte v opačném směru (obr. 3) a do otvoru naplňte 2,6 l oleje.
- Pomocí očištěné měrky oleje zkontrolujte stav oleje; hladina oleje musí být mezi dvěma značkami na měrce oleje.
- Očistěte uzávěr a šroub a poté opět opatrně uzavřete.

POZOR:

Upotřebený olej zlikvidujte podle místně platných zákonů!



Kontrolujte pravidelně stav oleje olejovou měrkou.



Ostření štípacího nože

Ostřete štípací nůž pravidelně pilníkem. Při tom obruste i případné ostřiny nebo prohlubně.

Příležitostně namazání štípacího nože víceúčelovým tukem umožňuje i štípání problémových špalků a minimalizuje vynakládanou sílu.

Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

Jen pravidelně udržovaný a ošetřovaný přístroj může být uspokojivou pomůckou. Nedostatečná údržba a péče může vést k nepředvídaným nehodám a úrazům.

Plán prohlídek a údržby

Časový interval	Popis	Příp. další detaily
400 provozních hodin	• Výměna hydraulického oleje	HLP 46, 2,4 l
Před každým použitím	• Kontrola stavu oleje	
Před každým použitím	• Kontrola ostrosti štípacího nože, v případě potřeby naostření	

Poruchy a jejich odstranění

Uvolnění zablokovaného špalku

- Posuvným stolem jedte zpět až nadoraz, přičemž pusťte řídicí zařízení.
- Vezměte předtím uštipnutý dřevěný klín a položte ho napříč pod zablokovaný špalek.
- Nyní pohybujte posuvným stolem tak, aby byl dřevěný klín zatlačen zcela pod zaklíněný špalek.
- Pokud nepůjde zaklíněný špalek tímto způsobem uvolnit, použijte větší dřevěný klín. Poté pohybujte posuvným stolem tak dlouho, až se špalek uvolní.

POZOR:

- Nenechte si při uvolňování zaklíněného špalku pomáhat od třetí osoby.
- Nepokoušejte se prosím nikdy rozbít zaklíněný špalek pomocí nářadí. Mohlo by to způsobit prasknutí bloku motoru.
- Pro všechny výše popsané zásahy platí všechny bezpečnostní předpisy, obsažené v kapitole „Všeobecné bezpečnostní předpisy“ na straně 4. Výrobce neručí za škody na osobách, zvířatech a věcech, jež jsou zapříčiněny neodborným použitím stroje či nedodržením bezpečnostních předpisů.

Náhradní díly



Reklamáce a objednávky náhradních dílů budou rychle a nebyrokratickou cestou vyřízeny pomocí příslušného servisního formuláře na

<http://www.guede.com/support>

Tento formulář si lze vyžádat i na

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250

E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung

Prohlášení o shodě ES

Hiermit erklären wir,
Tímto prohlašujeme my,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice ES na bezpečnost a hygienu.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Bezeichnung der Geräte: - W 520/5 T
Označení přístrojů: - W 520/7 TW

Artikel-Nr.: - 94705, 94707
Číslo výrobku:

Einschlägige EG-Richtlinien: - 98/37 EWG
Příslušné směrnice ES: - 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen: - EN 609-1/A1: 2003
Použité harmonizované normy: - EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- EN 61000-3-2:2000+A2
- EN 61000-3-11:2000

Datum/Herstellerunterschrift: 20.04.2005,
Datum/podpis výrobce

Angaben zum Unterzeichner: pan Arnold, jednatel
Údaje o podepsaném:



Skôr než uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si prosím dôkladne tento návod na obsluhu.

A.V. 1

Dodatočné výtlačky, a to aj čiastočné, vyžadujú schválenie. Technické zmeny vyhradené.

© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Usilujeme sa o priebežné zlepšovanie našich produktov. Preto sa môžu technické údaje a obrázky meniť!

Popis stroja 94705 / 94707

Tento prístroj je domáca prenosná štiepačka klátov s elektricko-hydraulickým pohonom, ktorá sa musí používať na pracovnom stole. Na obrázku 1 sú znázornené rôzne komponenty stroja.

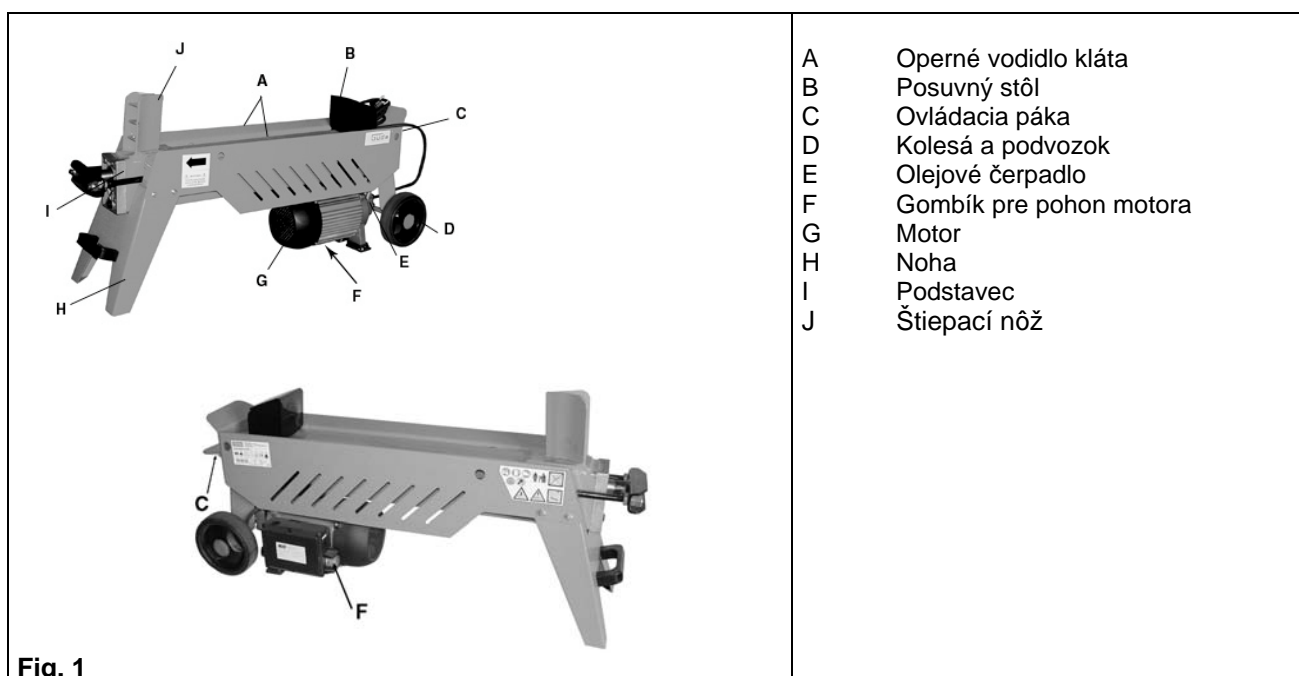


Fig. 1

Úvod

Naše štiepačky klátov sú naplánované a skonštruované v súlade s poslednými európskymi bezpečnostnými normami, predovšetkým EN 609. Prevádzkovateľ musí pracovníkov účelne zaškoliť. Výrobca neručí za následné personálne či vecné škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním tohto návodu, neodborným použitím stroja, odstránením továrenských a pokynových štítkov, odstránením či premiestnením ochranných a bezpečnostných predpisov a každým iným nebezpečným konaním. Zmeny na stroji smie vykonávať výhradne na to poverený personál. Tento návod na obsluhu je potrebné považovať za integrovanú časť stroja, preto musí byť uschovaný tak, aby bol vždy po ruke.

Záruka

Záručné nároky podľa priloženého záručného listu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Návod na obsluhu je potrebné pred prvým použitím prístroja kompletne prečítať. Ak nastanú o zapojení a obsluhu prístroja pochybnosti, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie).

ABY BOL ZARUČENÝ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY:



Pozor: Prevádzkujte len s FI (ochranný vypínač chybového prúdu)!

- Ak prístroj nepoužívate, vypnite ho a vyťahnite sieťovú zástrčku.
- Dodržujte návod výrobcu.
- Skontrolujte vždy bezchybný stav sieťového kábla. Pri poškodení nechajte sieťový kábel ihneď vymeniť odborným personálom.
- Prístroj nesmie byť vystavený poveternostným vplyvom, dažďu a snehu.
- Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky za vodič alebo ťahaním za prístroj.
- Zabráňte tomu, aby prístroj používali deti či neoprávnené osoby.
- Prístroj smie obsluhovať len jedna osoba.
- Nenechajte prístroj zapnutý bez dozoru, pretože môže byť zdrojom nebezpečenstva.
- Zaistite, aby sa ostatné osoby zdržovali v primeranej vzdialenosti od prístroja.
- Vaše pracovisko musí mať rovný a pevný povrch, aby bola zaručená dostatočná voľnosť pohybu.
- Kvôli bezpečnosti prinášania a odnášania klátov je nutné, aby na prístupových cestách nehrozilo nebezpečenstvo potknutia.
- Je potrebné zaistiť dostatočné osvetlenie pracoviska.
- Nenoste nikdy odev s gombíkmi či voľný odev, pretože by sa mohol zachytiť do pohyblivých častí
- Používajte elektrický kábel s prierezom 2,5 mm². Nikdy nepracujte s odkrytými a chybne izolovanými prípojkami. Prípojky musia byť vždy z chráneného a pre polozenie vonku vhodného materiálu. Používajte max. 10 m predĺžovací kábel, príliš dlhé káble či káble s nevhodným prierezom môžu spôsobiť výpadok napätia. Z tohto dôvodu nemôže motor pracovať naplno.
- Stroj a kábel nesmie prísť nikdy do kontaktu s vodou.
- Teleso spínača na motore nikdy neotvárajte. V prípade potreby sa opýtajte elektrikára.
- Stroj sa nesmie používať vo výbušnom prostredí (prírodný plyn, benzínové pary či horľavé pary).

Správanie v prípade núdze

Urobte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc.


Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

Označenia na prístroji



Vysvetlenie symbolov

V tomto návode a/alebo na prístroji sú použité nasledujúce symboly:




Bezpečnosť produktu:

					
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ					






Zákazy:

					
Zákaz, všeobecný (v spojení s iným piktogramom)	Stroje smie obsluhovať len 1 osoba				




Výstraha:

					
Výstraha/pozor	Výstraha pred úrazmi rúk/prištiknutím	Výstraha pred reznými poraneniami			




Príkazy:

					
Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu	Použite ochranný štít	Pred otvorením vytiahnite sieťovú zástrčku	Používajte ochrannú obuv s oceľovými špičkami	Používajte ochranné rukavice	







Ochrana životného prostredia:

					
Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať za účelom recyklácie do zberne.	Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje musia byť odovzdané do príslušných zberní.			

Obal:

					
Chráňte pred vlhkom	Obal musí smerovať hore	Pozor - krehké			

Technické údaje:

					
Výkon motora	Sieťová prípojka	Max. štiepací tlak	Max. štiepacia dĺžka	Max. štiepací zdvih	Hmotnosť

Špecifické pre daný produkt:

B					
Izolačná trieda					

Použitie v súlade s určením

Štiepačka klátov je skonštruovaná výlučne na štiepanie už narezaného palivového dreva s max. dĺžkou 52 cm.

S týmto prístrojom nie je možné vykonávať iné práce, než práce, pre ktoré bola skonštruovaná a ktoré sú popísané v návode na obsluhu.

Pri nedodržaní ustanovení zo všeobecne platných predpisov, ako aj z tohto návodu, nie je možné považovať výrobcu zodpovedným za škody.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia**Mechanické zvyškové nebezpečenstvo**

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenia	Zvyškové nebezpečenstvá
Prištiknutie	Počas štiepania môže v dôsledku pohybu posuvného stola dôjsť k prištiknutiu či odrezaniu častí tela. Existuje nebezpečenstvo, že sa štiepaný materiál vzpriechi. Zohľadnite prosím to, že je drevo pri vybratí pod veľkým napätím a v štiepacej trhline si môžete prištiknúť prsty.	Obojručná bezpečnostná obsluha Vzpriečené drevo iba vyrazte. Pozor pred padajúcim drevom, môže Vám poraniť nohy.	
Porezanie	Počas štiepania môže v dôsledku pohybu posuvného stola dôjsť k prištiknutiu či odrezaniu častí tela.		

Likvidácia

Pokyny pre likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia na prístroji“.

Požiadavky na obsluhovača

Obsluhovač si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

Kvalifikácia

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je pre používanie prístroja potrebná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 18 rokov.
Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania za účelom dosiahnutia schopností pod dohľadom školiteľa.

Školenie

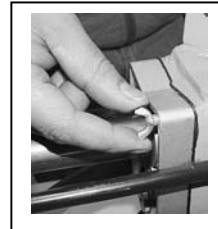
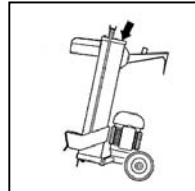
Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je potrebné.

Technické údaje

Model	W 520/5 T	W 520/7 TW
Výkon motora:	1,5 kW (P1)	2,2 kW (P1)
Príkon:	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Max. štiepací tlak:	5 Tonnen	7 Tonnen
Max. štiepací zdvih:	390 mm	390 mm
Max. Ø kláta:	250 mm	350 mm
Max. dĺžka kláta:	520 mm	520 mm

Preprava a skladovanie

Štiepačka klátov je vybavená prepravnými kolieskami. Na prepravu prístroja uchopte rukou prepravné rukoväte štiepačky klátov a vpredu ju nadvihnite. Tak je možné štiepačku klátov pohodlne prepravovať. Na zadnej strane prístroja sa nachádza odvzdušňovacia skrutka, pre prepravu prístroja je potrebné skrutku zaskrutkovať, aby sa zabránilo úniku oleja. Štiepací nôž zájde automaticky späť do svojej pôvodnej polohy.



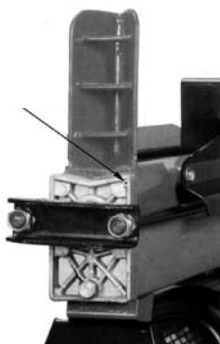
Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do prevádzky

Pred začiatkom práce je potrebné skontrolovať funkciu štiepačky klátov.

Pri preťažení motora zopne tepelná poistka, ktorá prístroj vypne. V tomto prípade nechajte prístroj prosím 15 minút vychladnúť a potom ho opäť naštartujte.

Obsluha

14



- Na zadnej strane stroja sa nachádza odvzdušňovacia skrutka (14), vždy, keď štiepačku klátov používate, vyskrutkujte túto skrutku o cca 4 otáčky.



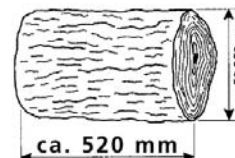
Pri preprave stroja je túto skrutku potrebné zaskrutkovať, aby sa zabránilo úniku oleja.

Používajte len na elektrickej prípojke s ochranným vypínačom proti chybnému prúdu (FI). Pri nízkych teplotách nechajte zahriať na voľnobeh do tej doby, kým sa olej ohreje (prípadne vykonajte niekoľko chodov naprázdno).

Preťaženie motora či elektrického zariadenia v rozpore s určením spôsobí vyhorenie tavných poistiek či zareagovanie ochranného vypínača proti chybnému prúdu FI: v tomto prípade musíte prizvať na pomoc odborníka v odbore elektro.

Rozmery kláta

Priemer kláta je uvedený na príklade. Malý klát môže byť taktiež ťažké rozštiepiť, ak je hrčavý. Pozor: Ak nemá byť klát rozštiepený ihneď, je veľmi dôležité, aby štiepací tlak netrval príliš dlho. To by vyvolalo rýchle prehriatie oleja pod tlakom, s následnými škodami na čerpadle.



Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

- Prístroj použite až potom, čo ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.
- Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode.
- Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.
- Drevo sa smie výlučne štiepať len po vlákne.
- Existuje nebezpečenstvo, že sa sukovitý štiepaný materiál pri štiepaní vzprieči. Zohľadnite prosím to, že je drevo pri vybratí pod veľkým napätím a v štiepacej trhline si môžete prištknúť prsty.
- Skontrolujte, či boli zo štiepaného kláta odstránené všetky železné časti, ktoré počas štiepania odskakujú a mohli by poškodiť stroj. Vonkajšie konce kmeňov musia byť odrezané pravouhlo. Hrče musia byť kompletne odrezané.
- Nesmú sa nikdy štiepať kláty, ktorých rozmery presahujú vymedzené hodnoty (kapitola 4), mohlo by to spôsobiť úrazy a poškodenie stroja.
- Drevo musí byť štiepané po vlákne. Klát nekladte na štiepačku klátov nikdy naprieč a v tejto pozícii neštiepajte. Mohlo by to viesť k úrazom a poškodeniu stroja
- V žiadnom prípade neštiepajte dva kmene súčasne! Jeden by mohol odskočiť a zasiahnuť pracovníka obsluhy!
- Ak klát kľže z noža, prítlačné zariadenie kmeňa ťahajte späť a klát otočte o 180°.
- Štiepačku klátov nezaťažujte naplno dlhšie než 10 - 15 sekúnd, napr. zatiaľ čo držíte valec pritlačený alebo ak chcete štiepať tvrdý klát. To by viedlo k rýchlemu prehriatiu oleja pod tlakom s následnými škodami na stroji. Odporúča sa klát otočiť o 180° a vyskúšať ho rozštiepiť v tejto polohe. Ak ani tak nie je možné klát rozštiepiť, klát zlikvidujte, aby ste zabránili poškodeniu stroja.
- Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach spôsobiť prechodné poklesy napätia.
- Ak je sieťová impedancia na mieste pripojenia na verejnú sieť väčšia ako 0,233 ohm, EN 61000-3-11 mohli by byť potrebné ďalšie opatrenia, pred tým, než bude možné prístroj správne prevádzkovať na tejto prípojke.
- Ak to je potrebné, môžete zistiť impedanciu u miestneho dodávateľa elektrickej energie.

Návod krok za krokom

- Elektrickú štiepačku klátov zapojte do elektrickej siete.
- Pri kladení napájacieho kábla dávajte pozor, aby nebol vedený cez teleskopický nosník alebo v blízkosti štiepacieho noža; taktiež sa vyhnite miestam, na ktorých existuje nebezpečenstvo poškodenia či pretrhnutia.
- Klát umiestnite na nosník. Vodidlá vám pomôžu udržať klát v strede noža. Ak klát dobre resp. tesne neprilieha, je potrebné ho otočiť.
- Ľavou rukou stlačte riadiaci gombík elektromotora (Fig. 1/F) až na doraz a súčasne ovládajte pravou rukou riadiacu páku (Fig. 1/C).
- Posuvný stôl (Fig. 1/B) ide dopredu a tlačí klát skrz štiepací nôž.



Pozor:

Spínací gombík zatlačte vždy až na doraz! Ak nie je gombík zatlačený až na doraz, mohol by sa kontakt spínača zničiť.

- Ak nie je klát rozštiepený ihneď, nedržte valec pritlačený. Posúvač kláta ťahajte späť a znovu vyskúšajte. Malý klát môže byť taktiež ťažké rozštiepiť, ak je hrčavý a vláknitý. Pri pravidelnom vláknitom dreve nebude ťažké štiepať kláty s väčším priemerom. Ak je drevo príliš tvrdé, je potrebné tento klát vyčleniť pre strojové spracovanie, aby sa zabránilo poškodeniu stroja.
- Pracovnú operáciu zopakujte s narezanými kratšími kúskami dreva.
- Po skončení práce je potrebné štiepačku klátov odpojiť od napätia, tzn. vytiahnuť zástrčku zo zásuvky. Pritom sa nesmie nikdy ťahať za kábel.

Pozor: Počas prevádzky je kovová časť motora studená. Po niekoľkých pracovných hodinách sa môže čerpadlo veľmi zahriať. Táto situácia nie je nebezpečná pre stroj, ktorý po vychladnutí môže opäť začať pracovať. Je veľmi dôležité, aby ste pri štiepaní veľmi veľkých či tvrdých klátov nespôsobili prehriatie oleja a čerpadla.

Poruchy - príčiny - odstránenie

POZOR: KONTROLUJTE VŽDY NAJPRV POISTKY PROTI PREHRIATIU!

Porucha	Príčina	Odstránenie
Drevo sa neštiepe	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zlé umiestnenie kláta. 2. Rozmery kláta presahujú prípustné hranice alebo je drevo pre stroj s takýmto výkonom príliš tvrdé. 3. Nôž nereže. 4. Príliš chladný olej. 5. Únik oleja 6. Príliš nízky hydraulický tlak 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Klát umiestnite správne. 2. Klát prirežte, upravte. 3. Nôž naostrite, skontrolujte ostria či priehlbiny, v prípade potreby dobrúste. 4. Nechajte zahriať na voľnobeh. 5. Nájdite miesto úniku a utesnite ho. 6. Drevo vyradte
Piestnica sa pohybuje trhane alebo silne vibruje	<ol style="list-style-type: none"> 1. V obvode je vzduch 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontrolujte stav oleja, v prípade potreby doplňte. Ak je to nutné, konzultujte s predajcom. Odskrutkujte odvzdušňovaciu skrutku.
Únik oleja na piestnici alebo na vonkajších dielcoch	<ol style="list-style-type: none"> 1. Z olejovej nádrže uniká olej 2. Opatrované tesnenie 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pred premiestnením skontrolujte upevnenie odvzdušňovacej skrutky. 2. Vymeňte tesnenie
Štiepaný kus sa vzpriechil	<ol style="list-style-type: none"> 1. Klát je napr. príliš sukovitý. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Posuvný stôl kompletne zasuňte späť, pričom je pustené riadenie.

Prehliadky a údržba

Pred všetkými údržbovými prácami je potrebné stroj odstaviť; v prípade štiepačky klátov s elektrickým pohonom vytiahnuť sieťový kábel. Údržbové práce, ktoré nie sú v tejto príručke výslovne popísané, musí vykonať odborný personál, lebo môžu vzniknúť nebezpečné situácie, na ktoré nie je pracovník obsluhy pripravený. Plánované údržbové práce či výmenu náhradných dielcov smie vykonať výlučne len odborný personál. Výrobca neručí za následné škody na osobách, zvieratách a veciach, ktoré sú spôsobené nedodržaním týchto pravidiel.

Výmena hydraulického oleja

Pre hydraulický valec sa odporúča nasledujúci druh oleja:

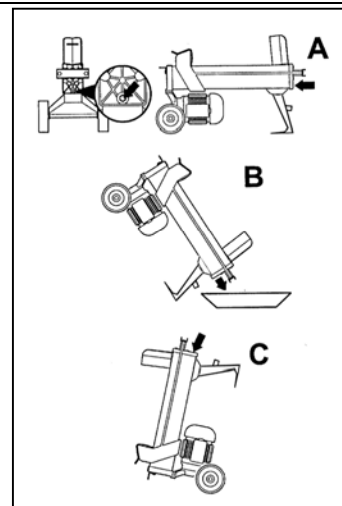
HLP 46; Güde výrobok č. 42004

Alebo hydraulické oleje s podobnou viskozitou.

- Uistite sa, že je nosník stroja kompletne vťahnutý.
- Odstráňte skrutkový uzáver (obr. A).
- Pod štiepačku klátov postavte zbernú vaň, ktorá má objem cca 4 l oleja.
- Stroj nakloňte a olej nechajte vytiecť (obr. B).
- Štiepačku klátov nakloňte v opačnom smere (obr. 3) a do otvoru naplňte 2,6 l oleja. (odporúčané druhy oleja - strana 4).
- Pomocou očistenej odmerky oleja skontrolujte stav oleja; hladina oleja musí byť medzi dvoma značkami na odmerke oleja.
- Očistite uzáver a skrutku a potom opäť opatrne uzatvorte.

POZOR:

Spotrebovaný olej zlikvidujte podľa miestne platných zákonov!





Kontrolujte pravidelne stav oleja olejovou mierkou.

Ostrenie štiepacieho noža

Ostrite štiepací nôž pravidelne pilníkom. Pri tom obrúste aj prípadné ostria alebo priehlbiny.

Príležitostné namazanie štiepacieho noža viacúčelovým tukom umožňuje aj štiepanie problémových klátov a minimalizuje vynakladanú silu.

Bezpečnostné pokyny pre prehliadky a údržbu

Len pravidelne udržiavaný a ošetrovaný prístroj môže byť uspokojivou pomôckou. Nedostatočná údržba a starostlivosť môže viesť k nepredvídaným nehodám a úrazom.

Plán prehliadok a údržby

Časový interval	Popis	Príp. ďalšie detaily
400 prevádzkových hodín	<ul style="list-style-type: none"> Výmena hydraulického oleja 	HLP 46, 2,4 l
Pred každým použitím	<ul style="list-style-type: none"> Kontrola stavu oleja 	
Pred každým použitím	<ul style="list-style-type: none"> Kontrola ostrosti štiepacieho noža, v prípade potreby naostrenie 	

Poruchy a ich odstránenie

Uvoľnenie zablokovaného kláta

- Posuvným stolom choďte späť až na doraz, pričom pustite riadiace zariadenie.
- Vezmite predtým naštiepený drevený klin a položte ho naprieč pod zablokovaný klát.
- Teraz pohybujte posuvným stolom tak, aby bol drevený klin zatlačený úplne pod zaklivený klát.
- Ak nepôjde zaklivený klát týmto spôsobom uvoľniť, použite väčší drevený klin. Potom pohybujte posuvným stolom tak dlho, až sa klát uvoľní.

POZOR:

- Nenechajte si pri uvoľňovaní zakliveného kláta pomáhať od tretej osoby.
- Nepokúšajte sa prosím nikdy rozbiť zaklivený klát pomocou náradia. Mohlo by to spôsobiť prasknutie bloku motora.
- Pre všetky vyššie popísané zásahy platia všetky bezpečnostné predpisy, obsiahnuté v kapitole „Všeobecné bezpečnostné predpisy“ na strane 4. Výrobca neručí za škody na osobách, zvieratách a veciach, ktoré sú zapríčinené neodborným použitím stroja či nedodržaním bezpečnostných predpisov.

Náhradné dielce



Reklamácie a objednávky náhradných dielcov budú rýchle a nebyrokratickou cestou vybavené pomocou príslušného servisného formulára na

<http://www.guede.com/support>

Tento formulár si je možné vyžiadať aj na

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250

E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung

Vyhlásenie o zhode ES

Hiermit erklären wir,
Týmto vyhlasujeme my,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc ES na bezpečnosť a hygienu.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Bezeichnung der Geräte: - W 520/5 T
Označenie prístrojov: - W 520/7 TW

Artikel-Nr.: - 94705, 94707
Číslo výrobku:

Einschlägige EG-Richtlinien: - 98/37 EWG
Príslušné smernice ES: - 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen: - EN 609-1/A1: 2003
Použité harmonizované normy: - EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- EN 61000-3-2:2000+A2
- EN 61000-3-11:2000

Datum/Herstellerunterschrift: 20.04.2005,
Dátum/podpis výrobcu

Angaben zum Unterzeichner: pán Arnold, konateľ
Údaje o podpísanom:



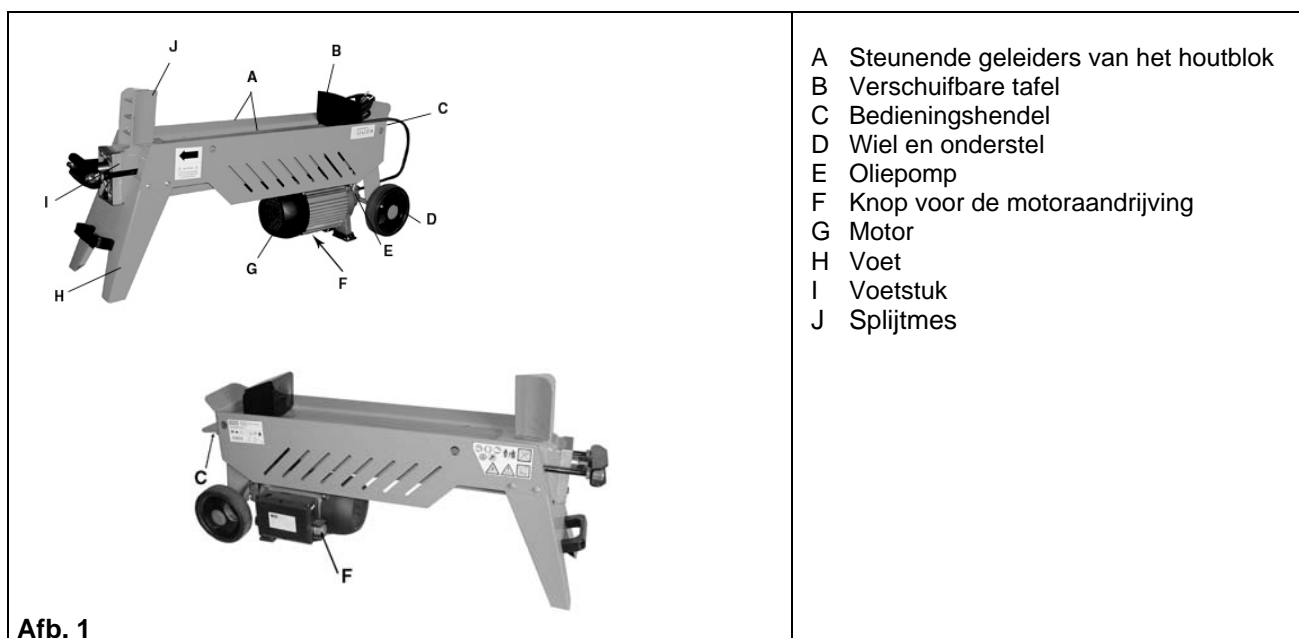
Vóór ingebruikneming van de machine deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.

A.V. 1 Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Wij streven er naar onze producten continue te verbeteren. Daarom kunnen technische gegevens en afbeeldingen afwijken!

Machine 94705+94707

Deze machine is een draagbare houtspijter voor thuisgebruik met een elektrohydraulische aandrijving, die gebruikt dient te worden op een werktafel (zie ook hoofdstuk 10).
Op afbeelding 1 zijn de verschillende componenten van de machine aangeduid.



Inleiding

Onze houtspijters zijn gepland en geconstrueerd in overeenstemming met de laatste Europese veiligheidsnormen, vooral met de norm EN 609. De gebruiker dient de werknemers doelmatig op te leiden. De producent staat niet garant voor de schade aan personen, noch aan zaken, die veroorzaakt werden doordat men zich niet gehouden heeft aan deze handleiding, door onvakkundig gebruik van de machine, door de verwijdering van product- en aanwijzingenbordjes, door de verwijdering of verplaatsing van voorschriften betreffende de bescherming en de veiligheid en door elke andere gevaarlijke handelwijze. Wijzigingen aan de machine mogen slechts doorgevoerd worden door personeel, dat hiermee uitdrukkelijk is opgedragen. Deze bedieningshandleiding dient beschouwd te worden als een geïntegreerd gedeelte van de machine. Daarom moet het zodanig worden opgeborgen, dat het altijd binnen handbereik ligt.

Garantie

Garantieclaims volgens de bijgaande garantietaal.

Algemene veiligheidsinstructies

De gebruiksaanwijzing dient, vóór het éérste gebruik van de machine, geheel doorgelezen te worden. Indien over de aansluiting en bediening van de machine twijfels bestaan, dient u zich tot de producent (serviceafdeling) te wenden.

OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:



Let op: Uitsluitend met een FI (veiligheidsschakelaar voor foutstroom) gebruiken!!

- Schakel de machine uit en neem ook de netstekker uit, als de machine niet wordt gebruikt.
- Volg de aanwijzingen van de fabrikant op.
- Controleer steeds de vlekkeloze staat van de netkabel. Bij beschadigingen van de netkabel onmiddellijk het vakpersoneel op de hoogte stellen.
- De machine mag niet aan weersinvloeden, regen en sneeuw blootgesteld worden.
- Stekker niet aan de kabel of door rukken aan de machine uit het stopcontact nemen.
- Verhinder dat de machine door kinderen of onbevoegden wordt gebruikt.
- De machine mag slechts door één persoon bediend worden.
- Laat de machine niet zonder toezicht of nutteloos ingeschakeld aanstaan omdat het een gevaarbron kan zijn.
- Zorg er voor dat andere personen op een voldoende veilige afstand van de machine blijven.
- Uw werkomgeving moet vlak en slipvrij zijn en voldoende bewegingsvrijheid waarborgen.
- Voor aan- en afvoer is het vereist dat de vloeren vrij zijn van struikelmogelijkheden.
- Zorg voor voldoende verlichting van de werkomgeving.
- Draag nooit kleding met knopen of loszittende kleding, want die kan in de bewegende delen geraken
- Gebruik een elektrische kabel met een doorsnede van 2,5 mm². Werk nooit met open en slecht geïsoleerde aansluitingen. De aansluitingen moeten altijd beschermd zijn en van een materiaal vervaardigd zijn, dat geschikt is voor buitengebruik. Gebruik max. een verlengkabel van max. 10 m. Te lange kabels of kabels met een ongeschikte doorsnede kunnen stroomuitval veroorzaken. Om deze reden kan de motor niet het volledige vermogen leveren.
- De machine en de kabel mogen nooit in contact met water geraken.
- Open nooit het schakelhuis op de motor. Vraag indien nodig een elektricien.
- De machine mag niet gebruikt worden in een explosieve omgeving (natuurlijk gas, benzinedampen, of brandbare dampen).

Handelwijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die aan het letsel beantwoordt en vraag zo snel mogelijk een gekwalificeerde medische hulp aan.
Bescherm gewonde personen voor verdere letsels en stel ze gerust.

Aanduidingen op de machine

Toelichting van de symbolen

In deze gebruiksaanwijzing en/of op de machine worden de volgende symbolen gebruikt:


Productveiligheid:

					
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap					






Verboden:

					
Verbod, algemeen (in verbinding met ander pictogram)	Machines slechts door 1 persoon te bedienen				




Waarschuwing:

					
Waarschuwing/Let op	Waarschuwing voor handletsels/beknellingen	Waarschuwing voor snijletsels			

Aanwijzingen:

					
Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen	Bescherm schild voor gezicht dragen	Voor openen netstekker uitnemen	Veiligheidsschoenen met stalen neuzen dragen	Veiligheidshandschoen en gebruiken	







Milieubescherming:

					
Afval niet in het milieu maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren			


Verpakking:

					
Voor vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven	Let op - breekbaar			

Technische gegevens:

					
Motorvermogen	Netaansluiting	Max. splijtdruk	Max. lengte van splijtmateriaal	Max. splijtslag:	Gewicht

Productspecifiek:

					
Isolatieklasse					

Gebruik volgens bepalingen

De houtslijter is uitsluitend geconstrueerd voor het splijten van al op lengte gezaagde stukken brandhout, met een maximale lengte van 52 cm.

Met deze machine mogen geen andere werkzaamheden verricht worden dan de werkzaamheden waarvoor de machine is gebouwd en die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven.

Bij het niet naleven van de bepalingen uit de algemeen geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schade niet aansprakelijk gesteld worden.

Overige gevaren en beschermingsmaatregelen**Mechanische gevaren**

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)	Restgevaar
Knellen	Tijdens het splijtproces kan het door het bewegen van de duwtafel tot afknellen of afscheuren van lichaamsdelen komen. Er bestaat het gevaar dat het splijtmateriaal klem gaat zitten. Let er op dat het hout bij het losmaken sterk onder spanning zit en uw vingers in splijtscheuren geklemd kunnen raken.	Veilige tweehandbediening. Geklemd hout enkel er uitslaan. Voorzichtig, afvallend hout kan uw voeten verwonden.	
Schaarwerking	Tijdens het splijtproces kan het door het bewegen van de duwtafel tot afknellen of afscheuren van lichaamsdelen komen.		

Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die zich op de machine, resp. op de verpakking, bevinden. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduidingen op de machine" te vinden.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van de machine, de gebruiksaanwijzing goed gelezen te hebben.

Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van de machine nodig.

Minimale leeftijd

De machine mag slechts door personen gebruikt worden van 18 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Scholing

Voor het gebruik van de machine is enkel passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

Technische gegevens

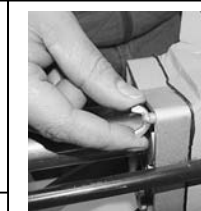
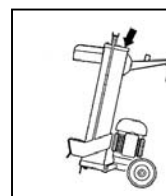
Modell	W 520/5 T	W 520/7 TW
Motorvermogen	1,5 kW (P1)	2,2 kW (P1)
Aansluiting	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Max. splijtdruk:	5 Tonnen	7 Tonnen
Max. splijtslag	390 mm	390 mm
Max. diameter splijtmateriaal	250 mm	350 mm
Max. lengte van splijtmateriaal	520 mm	520 mm

Transport en opslag

De houtsplijter is uitgerust met transportwielen. Om de machine te transporteren, neem met één hand de transportgreep van de houtsplijter vast en hef deze aan de voorkant van de bodem. Zo kan de houtsplijter moeiteloos getransporteerd worden.

Op de achterkant van de machine bevindt zich een ontluchtingsschroef; voor het transport van de machine moet deze schroef vastgedraaid worden om olieverslies te vermijden.

Het splijtmes gaat automatisch terug in zijn uitgangspositie.



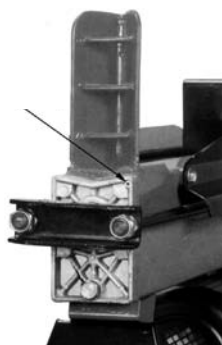
Veiligheidsinstructies voor de eerste ingebruikneming

Voor het begin van de werkzaamheden moet de houtsplijter op zijn functie gecontroleerd worden.

Bij overbelasting van de motor zal de thermische zekering de machine uitschakelen. Laat in zo een geval de machine 15 minuten afkoelen en start vervolgens opnieuw.

Bediening

14



- Aan de achterzijde van de machine bevindt zich een ontluftingsschroef (14). Draai deze schroef altijd als u de houtspijter gebruikt, 4 slagen los.



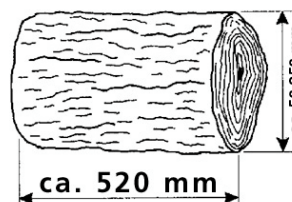
Voor het transport van de machine moet deze schroef vastgedraaid worden om weglekken van olie te verhinderen.

Gebruik alleen een elektrische aansluiting met een beschermingsschakelaar tegen lekstroom (FI). Laat de machine bij lage temperaturen stationair draaien totdat de olie opgewarmd is (of gebruik de machine enkele malen zonder belasting).

Overbelasting van de motor of de elektrische installatie in strijd met het doel van de machine veroorzaakt verbranding van de smeltzekeringen of een reactie van de beschermingsschakelaar tegen lekstroom FI: in dat geval dient u de hulp van een specialist op elektrogebied in te roepen.

Afmetingen van het houtblok

De doorsnede van het houtblok is vermeld in het voorbeeld. Een klein houtblok kan ook moeilijk splijtbaar zijn als het knoesten bevat. Attentie: Als het blok niet onmiddellijk gespleten hoeft te worden, is het zeer belangrijk, dat de splijtdruk niet te lang duurt. Dat zou een snelle oververhitting van de olie onder druk kunnen veroorzaken, met daarop volgende schade aan de pomp.



Veiligheidsinstructies voor de bediening

- Gebruik de machine pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.
- Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.
- Het is uitsluitend toegestaan splijtmateriaal in de draadrichting te bewerken.
- Er bestaat het gevaar dat knoestig splijtmateriaal bij het splijtproces vast blijft zitten. Let er op dat het hout bij het losmaken sterk onder spanning zit en uw vingers in splijtscheuren geklemd kunnen raken.
- Controleer of van het te splijten houtblok alle ijzeren delen zijn verwijderd, die tijdens het splijten weg kunnen springen en de machine zouden kunnen beschadigen. De uiteinden van stammen dienen rechthoekig afgezaagd te zijn. Knoesten dienen geheel weggezaagd te zijn.
- Houtblokken, waarvan de afmetingen de vermelde waarden overschrijden, mogen nooit gespleten worden, omdat ze ongevallen en beschadigingen aan de machine zouden kunnen veroorzaken.
- Het hout moet langs de nerf gespleten worden. Plaats een houtblok nooit dwars op de houtspijter en splijt het nooit in deze positie. Dat zou ongevallen en beschadigingen van de machine kunnen veroorzaken
- Splijt in geen geval twee stammen tegelijkertijd! Een ervan zou weg kunnen springen en de werknemer van de bediening kunnen raken!
- Als een houtblok van het splijtmes glijdt, dient u de aandrukinrichting van de stam terug te trekken en het houtblok over 180° te draaien.
- Belast de houtsnijder niet langer dan 10 - 15 seconden volledig, bijv. als u de cilinder aangedrukt houdt of als u een hard houtblok wilt splijten. Dat zou een snelle oververhitting van de olie onder druk veroorzaken, met de daarop volgende schade aan de pomp. Aanbevolen wordt om het houtblok over 180° te draaien en het in die positie te draaien. Als het evenmin dan niet mogelijk is het houtblok te splijten, gooi het dan weg om beschadigingen aan de machine te voorkomen.
- Ved ugunstige netforhold kan maskinen forarsage forbigaende spandingsfald.

- Er netimpedansen Z pa tilslutningsstedet til det offentlige forsyningsnet større end $0,233 \Omega$ kan yderligere foranstaltninger være påkrævet, EN 61000-3-11 inden maskinen kan tages i brug via denne tilslutning.
- Du kann forhøre dig om impedans hos forsyningselskabet.

Aanwijzingen stap voor stap

- Sluit de elektrische houtspijter aan op het elektriciteitsnet
- Let er bij het leggen van de voedingskabel op, dat die niet via de telescopische steun of in de nabijheid van het splijtmes geleid wordt; vermijd tevens plaatsen, waar het gevaar van beschadiging of breken bestaat.
- Plaats het houtblok op de steun. De geleiders helpen u erbij om het blok in het midden van het mes te houden. Als het houtblok niet goed ligt, resp. niet dicht tegen de steun ligt, moet het gedraaid worden.
- Druk met de linkerhand de besturingsknop van de elektromotor (afb. 1/F) tot de aanslag in en bedien tegelijkertijd de besturingshendel (afb. 1/C).
- De verschuifbare tafel (afb. 1/B) rijdt naar voren en drukt het blok door het splijtmes.



Attentie: Druk de besturingsknop altijd tot de aanslag in! Als de knop niet tot de aanslag ingedrukt is, kan het contact van de schakelaar vernietigd worden.

- Als het houtblok niet onmiddellijk splijt, houd dan de cilinder niet tegen het blok aangedrukt. Trek de schuiver van het houtblok terug en probeer het opnieuw. Een klein houtblok kan ook moeilijk splijtbaar zijn, als het knoesten en nerven bevat. Bij hout met regelmatige vezels zal het niet moeilijk zijn om houtblokken met een grotere doorsnede te splijten. Als het hout te hard is, dient dit houtblok machinaal verwerkt te worden om beschadiging van de machine te voorkomen.
- Herhaal de operatie met verzaagde kortere stukken hout.
- Na voltooiing van het werk dient de houtspijter van de spanning afgeschakeld te worden, d.w.z. de steker dient uit de stekerdoos getrokken te worden. Daarbij mag nooit aan de kabel getrokken worden.

Attentie: Gedurende het bedrijf is het metalen gedeelte van de motor koud. Na enkele bedrijfsuren kan de pomp bijzonder heet worden. Deze situatie is niet gevaarlijk voor de machine, die na afkoeling opnieuw kan beginnen te werken. Het is erg belangrijk dat u bij het splijten van zeer grote of harde houtblokken geen oververhitting van de olie en de pomp veroorzaakt.

Storingen - Oorzaken - Oplossingen

LET OP: ALTIJD EERST DE OVERLASTBEVEILIGINGEN CONTROLEREN!

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het hout wordt niet gespleten	<ol style="list-style-type: none"> 1. Onjuiste positionering van het houtblok. 2. De afmetingen van het houtblok liggen niet in de toegelaten grenzen of het hout is te hard voor het vermogen van de machine. 3. Mes splijt niet. 4. Olie te koud. 5. Olielekkage. 6. Hydraulische druk te laag. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Het houtblok opnieuw positioneren. 2. In een bepaalde vorm splijten. 3. Mes scherpren, vorming van bramen of kerven controleren en deze eventueel verwijderen. 4. Warm laten lopen. 5. Lekkage vinden en afdichten. 6. Hout afzonderen.
De zuigerstang loopt stootsgewijs of trilt sterk	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lucht in circulatie. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oliestand controleren en indien nodig, aanvullen of de verkoper vragen. Ontluchtingsschroef openen.
Olielekkage bij de zuigerstang of bij de buitenste onderdelen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Uit de olietank loopt olie. 2. Versleten pakkingen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Voor verplaatsing het vastzetten van de ontluchtingsschroef controleren. 2. Pakkingen vervangen.
Splijtmateriaal blijft vast zitten	<ol style="list-style-type: none"> 1. Houtblok bijv. te knoestig. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Duwtafel geheel terugrijden door de bediening los te laten.

Inspektion und Wartung

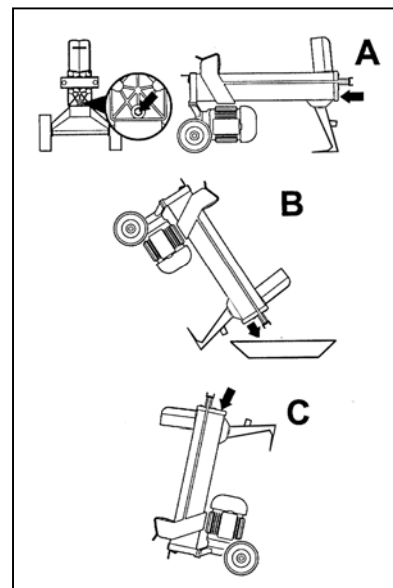
Vóór alle onderhoudswerkzaamheden dient de machine stopgezet te worden; in het geval van elektrisch aangedreven houtspijters met een elektrische aanduiding dient de kabel van het elektrisch net afgeschakeld te zijn. De onderhoudswerkzaamheden, die in deze gebruikershandleiding niet uitdrukkelijk beschreven zijn, dient uitgevoerd te worden door specialistisch personeel, want anders kunnen er

gevaarlijke situaties ontstaan, waar de werknemer van de bediening niet op voorbereid is.. De geplande onderhoudswerkzaamheden of de uitwisseling van reserveonderdelen mag uitsluitend worden uitgevoerd door specialistisch personeel. De producent is niet verantwoordelijk voor schade aan personen, dieren en zaken die het gevolg is van het feit, dat men zich niet aan deze regels houdt.

Vervangen van de hydraulische olie

**Voor de hydraulische cilinder wordt de volgende oliesoort aanbevolen: HLP 46 (# 42004).
Of hydraulische olie met een dergelijke viscositeit.**

- Verzeker u ervan, dat het draaggedeelte van de machine geheel ingetrokken is.
- Verwijder de schroefafsluiter (afb. A).
- Plaats een opvangbassin onder de houtsplijter, die een inhoud heeft van ca. 4 l olie.
- Kantel de machine en laat de olie weglopen (afb. B).
- Kantel de houtsplijter in de tegenovergestelde richting (afb. 3) en giet 2,6 l olie in de opening.
- Controleer middels schone maatglazen de stand van de olie; het oliepeil moet zich tussen de twee merktekens op de oliemeter bevinden
- Maak de afsluiter en de schroef schoon en sluit de afsluiter voorzichtig weer.



ATTENTIE:

Verwerk de gebruikte olie volgens de ter plaatse geldige wetten!



Controleer regelmatig de oliestand met behulp van de oliepeilstok.

Slijpen van het splijtmes

Slijp het splijtmes regelmatig met een vijl. Verwijder eventuele scherpe randen en indeukte plaatsen.

Tip: Smeer het splijtmes regelmatig met een multifunctioneel vet. Het vermindert de inspanning en maakt soms ook het splijten van "problematische houtblokken" mogelijk.

Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgde machine kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhoud- en verzorgingsgebreken kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Inspectie- en onderhoudsschema

Tijdsinterval	Beschrijving	Eventuele overige details
400 bedrijfsuren	• Vervanging van hydraulische olie	HLP 46, 2,4 l
Voor elk gebruik:	• Oliestand controleren	
Voor elk gebruik:	• De scherpste van het splijtmes controleren en bij behoefte herstellen	

Storingen en het verhelpen ervan

Vrijmaken van een geblokkeerd houtblok

- Rijd de verschuifbare tafel terug naar de blokkering, waarbij u de besturingsinrichting inschakelt.
- Neem van tevoren een gespleten houten wig en leg die dwars onder het geblokkeerde houtblok.
- Beweeg nu de verschuifbare tafel zodanig, dat de houten wig geheel onder het geblokkeerde houtblok gedrukt wordt.

- Als het vastgekleemde houtblok op deze wijze niet vastgemaakt kan worden, gebruik dan een grotere houten wig. Beweeg daarna de verschuifbare tafel zo lang, dat het houtblok vrijkomt.

ATTENTIE:

- Laat u bij het vrijmaken van het vastgekleemde houtblok niet door een derde persoon helpen.
- Probeer nooit het vastgekleemde houtblok met gereedschap kapot te maken. Dat zou kunnen veroorzaken dat het motorblok springt.
- Voor alle hierboven beschreven principes gelden alle veiligheidsvoorschriften, die de inhoud vormen van het hoofdstuk "Algemene veiligheidsvoorschriften" op bladzijde 4. De producent is niet verantwoordelijk voor de schade, toegebracht aan personen, dieren en zaken, die veroorzaakt is door een onvakkundig gebruik van de machine of door feit, dat men zich niet aan de veiligheidsvoorschriften gehouden heeft.

Onderdelen



Reclamaties en bestellingen van onderdelen worden snel en niet-bureaucratisch met een serviceformulier onder

<http://www.guede.com/support>

afgewikkeld.

Dit formulier kan ook onder

tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0

fax: +49 (0) 79 04 / 700-250

e-mail: info@guede.com

aangevraagd worden.

EG-Konformitätserklärung

EG- Conformiteitverklaring

Hiermit erklären wir,
Hiermee verklaren wij,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Bezeichnung der Geräte: - W 520/5 T
Beschrijving van het apparaat: - W 520/7 TW

Artikel-Nr.: - 94705, 94707
Artikel nr.:

Einschlägige EG-Richtlinien: - 98/37 EWG
Desbetreffende EG-Richtlijnen: - 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen: - EN 609-1/A1: 2003
Gebruikte harmoniserende normen: - EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- EN 61000-3-2:2000+A2
- EN 61000-3-11:2000

Datum/Herstellerunterschrift:
Datum/Handtekening fabrikant
Angaben zum Unterzeichner:
Gegevens betref. de ondertekende:

20.04.2005,



Dhr. Arnold, bedrijfsleider

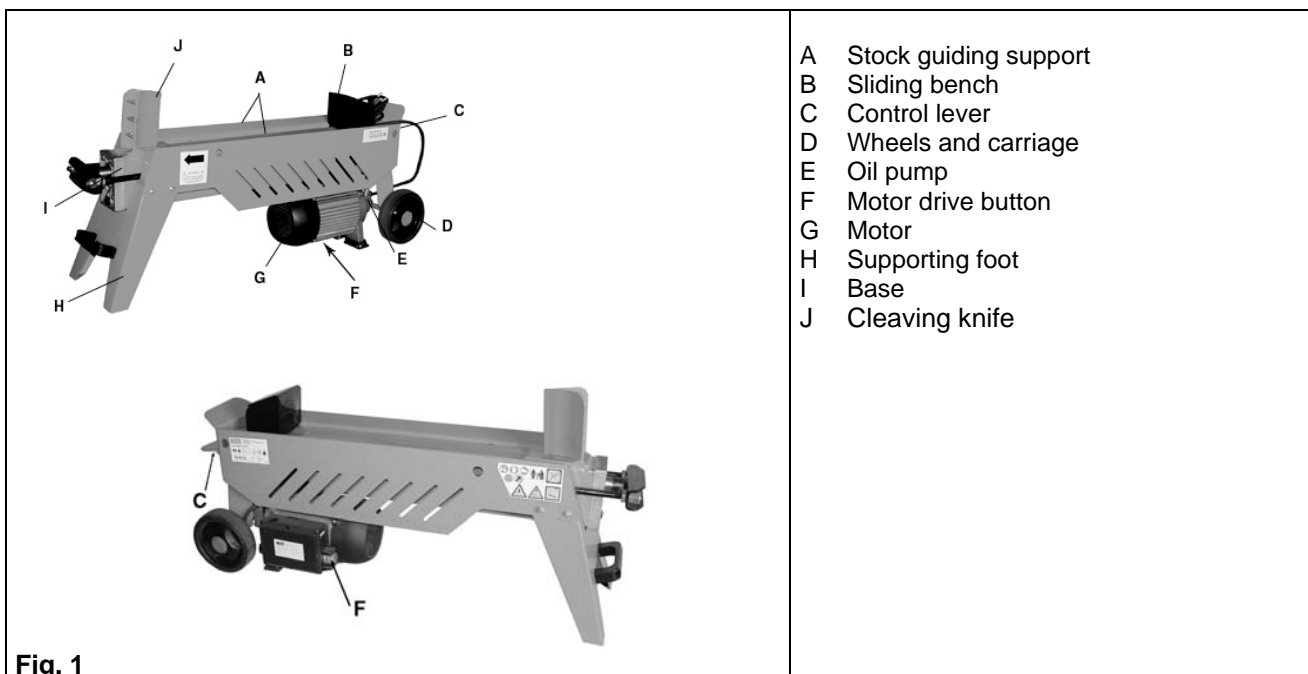
Read this manual carefully before putting the unit in operation.

A.V. 1 Reissues, even if partial, should be authorised. Technical changes reserved.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Every effort is made to improve our products continuously. Therefore, technical data and figures are subject to change

Unit 94705 / 94707

This machine is a domestic portable electro-hydraulic drive wood cleaving machine to be used on a working desk. The machine components are shown in Figure 1.



Introduction

Our wood cleaving machines have been designed and built in conformity with the latest European safety standards, particularly with EN 609. The operator shall be obliged to instruct the personnel efficiently. The manufacturer shall not be held liable for any personal or material losses incurred in result of non-observance of instructions contained herein, unqualified use of the machine, removal of factory and instruction plates, removal or replacement of protection and safety regulations and otherwise hazardous acts. Alterations of the machine should be done by authorised personnel only. The instruction manual should be considered an integral part of the machine and should be kept handy for reference.

Warranty

Warranty claims as per the warranty certificate attached.

General Safety Instructions

Prior to the initial use of the unit, the operating instructions should be read completely. If in doubt with regard to connection and operation of the unit, consult the manufacturer (servicing department).

FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW CAREFULLY IN ORDER TO SECURE A HIGH DEGREE OF SAFETY:



Caution: Always operate with FI (stray current protection switch)!

- Switch off and unplug the machine if it is out of use.
- Observe the manufacturer's instructions.
- Always check the power cable for perfect condition. If found damaged, have it repaired by a professional.
- The machine should not be exposed to weather effects, rain and snow .
- Do not unplug by pulling the cable or the machine.
- Prevent children or unauthorised persons from using the machine.
- Only one person may operate the machine.
- Do not leave the machine switched unattended as it may be cause of risks.
- Make sure that other persons are kept at a distance from the machine.
- Your workplace should provide flat and firm floor surface that sufficient freedom of movement is secured.
- For the sake of safety at bringing blocks in and out, it is necessary to exclude any hazard of stumbling on the access routes.
- Sufficient lighting of the workplace must be provided
- Never wear garments with buttons or loose clothing as you could be caught by moving parts.
- Use a power cable of diameter of 2.5 mm². Never work using exposed or purely insulated connections. The connections should always be of insulated and outdoor-sealed material . Use an extension cable 10 m long as a maximum, cables that are too long of inappropriate diameter may cause a power cut. For this reason, the motor cannot work at full.
- The machine and the cable should never get in touch with water.
- Never open the body of the motor switch. If it is necessary, consult an electrician.
- The machine should not be used in the area of natural gas, petrol or flammable vapours.

Emergency Action

Apply the first aid adequate to the injury and get qualified medical assistance as quickly as possible. Protect the injured person from more accidents and calm him/her down.

Signs on Unit

Meaning of Symbols

Symbols shown below are used throughout this manual and/or on the unit:

Product Safety

Product compliance with respective EU standards					






Bans:

Ban, general in combination with another pictograph	Only 1 person is allowed to operate the unit				




Warning:

Warning/Caution	Beware of hand injury/nip	Beware of incision			




Commands:

					
Read operating manual before use	Use protection shield	Unplug before opening	Use safety boots with steel foreparts	Use protective gloves	







Environment Protection:

					
Wastes to be disposed of in a professional manner not to harm the environment.	Cardboard packaging to be collected for recycling.	Faulty and/or disposed of electrical/electronic appliances to be collected by authorised salvage places.			


Packaging:

					
Protect from moisture	Keep Up	Fragile			

Technical Data:

					
Motor capacity	Mains connection	Maximum splitting pressure	Maximum splitting length	Maximum splitting lift	Weight

Product Specific

					
Insulation class					

Assigned Use

The block splitting machine is designed solely for splitting the cut firewood, pieces 52 cm long as a maximum.

This machine should be used for any works other than those it has been designed for as described in this manual.

The manufacturer should not be held liable for any personal and material losses due to a failure to observe these rules.

Residual Hazards and Protective Action

Mechanical Residual Hazards

Hazard	Description	Protective action	Residual hazard
Nip	The movement of sliding table may cause a nip or a cut of a party of the operator's body There is a risk of jam of the material being split. Mind that wood is under pressure in the splitting gap when being taken out and your fingers may be nipped.	Two-hand safety operation Only knock up any jammed wood. Beware of the falling piece, it could injure your legs.	
Incision	The movement of sliding table may cause a nip or a cut of a party of the operator's body in the course of splitting		

Disposal

Disposal instructions are given by pictographs on the unit or packaging. For meaning of individual symbols refer to chapter "Symbols on Unit".

Operator Requirement

The operator shall read the instruction manual carefully before using the unit.

Qualification

No special qualification is required for use of the unit except for detailed direction by a professional.

Minimum Age

Only persons above 18 years of age are allowed to work with the unit.
Exempted from the provision is the use of the juvenile trainees if they work in the course of their professional training with an aim to obtain the skill under a trainer supervision.

Training

Use of the unit requires adequate lesson by a professional or the use of the manual only. Special training is not required.

Technical Data

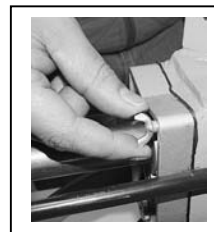
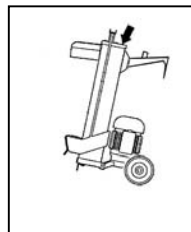
Model	W 520/5 T	W 520/7 TW
Motor capacity:	1,5 kW (P1)	2,2 kW (P1)
Input:	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Maximum cleaving pressure:	5 Tonnen	7 Tonnen
Maximum cleaving stroke:	390 mm	390 mm
Maximum stock. Ø.	250 mm	350 mm
Maximum stock length:	520 mm	520 mm

Transportation and Storage

Transport wheels are fitted on the block splitting machine. To move the machine, grip the machine transporting handle and lift the front of the machine. Thus the machine may be moved with ease.

Air-relief screw on the rear side of the machine has to be in to prevent oil leakage during the transport.

The splitting blade will retract automatically in its original position.



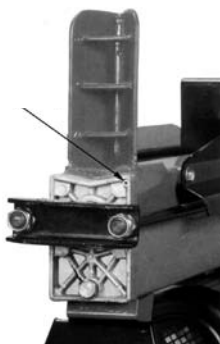
Safety Instructions for the First Putting in Operation

Functioning of the splitting machine has to be checked prior to getting down to the work.

The thermal cut out will switch on motor overloading and switch the machine off. If that is the case, let the machine cool down for 15 minutes and start again after the time.

Operation

14



- There is a de-aerating screw (14) on the rear of the machine, whenever you use the machine, release it by ca 4 turns. When transporting the machine, the screw should be fully tightened to avoid oil leakage.



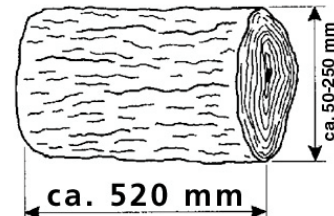
Für den Transport der Maschine ist diese Schraube einzudrehen, um Ölverlust zu vermeiden.

Use only on a power connection equipped with a faulty current switch (FI). In cold weather, have the machine warmed up at idling until the oil gets warmed up (or, have several idling runs).

Motor overloading or electric installation different from the purpose will result in protective fuse blow up or a response of the faulty current protection switch FI: that being the case, a qualified electrician should be called.

Stock Size

The stock diameter is shown as an example. It may be difficult to cleave/split a small stock, if it is knaggy. Notice: If a stock is not to be chopped up immediately, it is important that the cleaving pressure is not applied for too long. That would cause fast overheating of the oil under pressure and consequent damages to the pump.



Operator Safety Instructions

- Do not use the machine until you have read the instruction manual carefully.
- Observe any safety instructions included In the manual.
- Be responsible to the others
- The wood should be split along the grain only.
- There is a risk of jamming the knaggy material while being split. Remember that the wood is under considerable pressure when being taken out and may nip your finger in the gap.
- Check to see that all iron parts that are hopping and could damage the machine while the job is being done have been removed from the piece to be worked. The ends of the stems have to be cut square. Any knags have to be cut off completely. .
- Never cleave the stocks, the size of which is beyond the limits determined, it could cause injuries and damage to the machine.
- The wood should be cleaved along the grain. Never put a stock across the machine and never work it in such a position; it could cause injuries and damage to the machine.
- In no case cleave two stocks at a time. One of them could rebound and hit the operator!
- If the stock slides down of the knife, pull the stock thrust device back and turn the stock by 180°.
- Do not operate the wood cleaving machine at full for more than 10 - 15 seconds, e.g. holding the cylinder pressed down or cleaving hard material. That would result in fast overheating the oil and causing damage to the machine subsequently. It is recommended to turn the stock by 180° and to try to work it in the position. If it is not possible to split up the stock, discard it, to avoid damage to the machine.
- Given unfavorable conditions in the power supply the equipment may cause the voltage to drop temporarily.
- If the supply impedance "Z" at the connection point to the public power supply exceeds 0,233 Ω EN 61000-3-11 it may be necessary to take further measures before the equipment can be used as intended from this power supply.
- If necessary, you can ask your local electricity supply company for the impedance value.

Step-by-Step Instructions

- Connect the motor wood-cleaving machine to the power.
- Connecting the power cable, mind that it is not let via a telescopic bearer or close to the cleaving knife. Also, avoid any places where a risk of damage or disruption exists.
- Place the stock on the bearer. The guides will assist you in keeping the stock at the centre of the knife. If the stock does not fit tightly, it should be turned.
- Push the motor control button with your LH (Fig. 1/F) to the stop and control the steering lever (Fig. 1/C) with your RH at the same time.
- The sliding desk (FIG. 1/B) will go forward, pushing the stock through the knife.



**The switch contact could be destroyed if the button is not pushed to the stop.
 Notice: Always push the switching button completely!**

- If the stock is not split up immediately, hold the cylinder on. Pull the stock sliding device back and try again. A small stock may be difficult to work if it is knaggy and fibrous. With wood of regular fibrous composition, it will not be difficult to work stock of larger diameter. If the wood is very hard, the stock should be left for machine working to avoid damage.
- Repeat the operation with pre-cut shorter pieces of wood.
- With the work completed, the machine should be unplugged. Do not unplug pulling the cable.

Notice: The motor metal part is cold during the operation. In several working hours, the pump may get very hot. It is not harmful to the machine as it may work again after cooling down. It is very important not to overheat the oil and the pump when working large or hard stock.

Troubles - Causes - Troubleshooting

CAUTION: ALWAYS CHECK THE THERMAL FUSE FIRST!

Trouble	Cause	Troubleshooting
The block will not rend	1. Wrong positioning . 2. The stock size not within permissible limits or the wood too hard for the machine capacity. 3. The blade will not cut 4. Oil too cold 5. Oil leakage 6. Hydraulic pressure too low.	1. Position the block 2. Cut the block shorter, adjust 3. Sharpen the blade check it for sharp edges or recesses formation, or reface if necessary 4. Warm up at idling. . 5. Find the place of leakage and seal it. 6. Discard the wood.
Jerky run or strong vibrations of the piston rod	Air in the circuit	Check the oil level, replenish, if necessary. Inquire at the dealer's if necessary.
Oil leakage at the piston rod or outer parts.	1. Oil leaking from the oil tank. 1. Worn gasket	Before positioning, check the bleed screw fit Replace the gasket
The block to be split has jammed	1. The block too knaggy	1. Retract the sliding worktable completely to release the control .

Inspections and Maintenance

Prior to any maintenance, the machine should be put out of operation and unplugged, if it is an electric drive machine. The maintenance not described in this manual should be done by skilled personnel only as the operator is not ready to handle the situations that may arise. Scheduled maintenance and replacement of parts should be done by special personnel only. .
 The manufacturer should not be held liable for any personal and material losses due to a failure to observe these rules.

Wechsel des Hydrauliköls

HLP 46 (# 42004)oil is recommended for the hydraulic cylinder
 Or hydraulic oils of similar viscosity

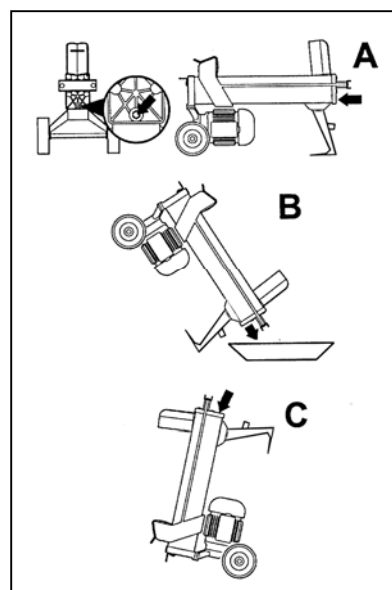
- Make sure that the motor bearer is completely retracted.
- Remove the screwed closure (Fig. A).
- Put a collecting tub of approximate volume of 4 litres under the cleaving machine.
- Tilt the machine for the oil to pour out (Fig. B).
- Tilt the cleaving machine in the other direction (Fig.3) and fill 2.6 l of oil in the filler hole
- Use the oil level indicator – previously cleaned – and check the oil level. It should be between the two marks on the indicator.
- Clean the closure and the screw and close again.

NOTICE:

The used oil should be disposed of in conformity with the locally effective legal regulations.



Check the oil level using an oil level indicator on a regular basis.



Cleaving Knife Sharpening

Sharp the cleaving knife using a file on a regular basis. Remove any sharp edges and depressions

Tip:

Grease the cleaving knife with multipurpose grease on a regular basis . It will decrease the stress and sometime, even the difficult to work stock may be cleaved.

Inspections and Maintenance Safety Instructions

The machine will serve as a sufficient aid only if maintained and care for appropriately. Insufficient maintenance and care may result in accidents and injuries.

Inspections and Maintenance Schedule

Time Interval	Description	Other details if any
400 operating hours	• Hydraulic oil change	HLP 46, 2,4 l
Before every use	• Oil level check	
Before every use	• Check of the blade for sharpness and sharpening if necessary	

Troubles and Troubleshooting

Jammed Stock Release

- Have the sliding bench going back to the stop and while doing so, start the steering device.
- Put a pre-cut wooden wedge across the jammed stock.
- Now, move the sliding bench to push the wooden wedge under the jammed stock completely.
- If it is impossible to release the jammed stock in this way, use the wooden wedge a tad bigger. Then move the bench until the stock is released.

NOTICE:

- Do not have a third person assisting in releasing the jammed stock.
- Never attempt crushing the jammed stock by means of a tool. The motor block could crack in that way.
- All the safety regulations included in Chapter " General Safety Regulations", p.4 shall apply to any action described above. The manufacturer shall not be held liable for any personal and material damage caused by unauthorised use of machine or a failure to observe safety regulations.

Spare Parts



Claims and orders of spar parts shall be executed/satisfied in a fast manner free of any administrative hinders if a respective servicing form is used. Download the form at

<http://www.guede.com/support>

The form may also be requested from

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250

E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will lose its validity.

Bezeichnung der Geräte: - W 520/5 T
Machine Description: - W 520/7 TW

Artikel-Nr.: - 94705, 94707
Article-No.:

Einschlägige EG-Richtlinien: - 98/37 EWG
Applicable EC Directives: - 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen: - EN 609-1/A1: 2003
Applicable harmonized Standards: - EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- EN 61000-3-2:2000+A2
- EN 61000-3-11:2000

Ort: Wolpertshausen
Place:

Datum/Herstellerunterschrift: 20.04.2005,
Date/Authorized Signature:

Angaben zum Unterzeichner: Hr. Arnold, Geschäftsführer
Title of Sinatory:



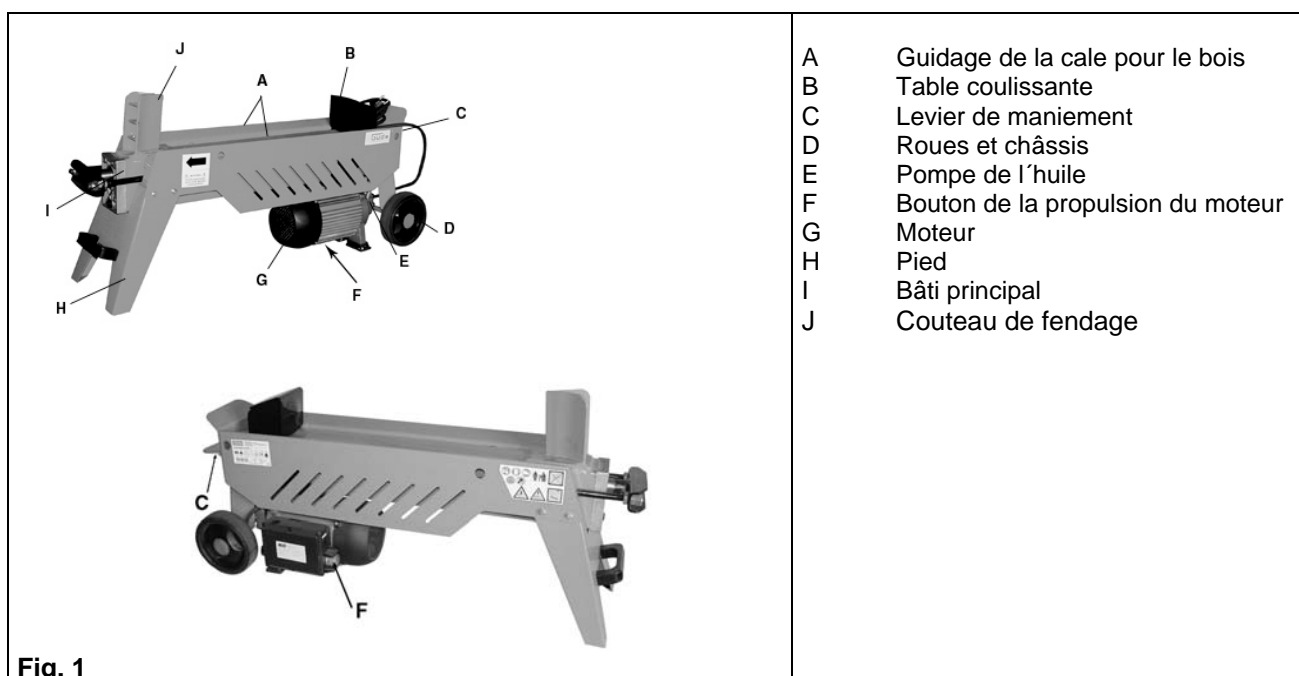
Avant de mettre l'appareil en service, lisez attentivement la notice.

A.V. 1 Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation. Modifications techniques réservées.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Nous nous efforçons d'améliorer continuellement nos produits. Par conséquent, les caractéristiques techniques et les images peuvent être modifiées !

Appareil 94705 / 94707

Ce dispositif-ci est une machine à réfendre pour le bois, portable, avec la propulsion électrique-hydraulique, qui devrait être employée sur une table de travail. Dans la figuration 1 vous voyez les parties composantes de la machine.



Introduction

La conception ainsi que la construction de nos machines à réfendre pour le bois est en conformité avec les normes de sécurité européennes en vigueur, particulièrement avec EN 609. Son propriétaire doit instruire les forces de travail d'une façon correspondante. Le producteur ne doit pas assumer la responsabilité des dommages des personnes et/ou des dommages matériels causés par l'inobservation des instructions de ce mode d'emploi-ci, par l'emploi inopportun de la machine, démontage des écussons et/ou des plaques avec les avertissements, par le démontage ou par le déplacement des dispositifs de protection, par l'écartement des règles de sécurité ou par une autre activité en contradiction avec les règles de sécurité. Les modifications de la machine doivent être effectuées exclusivement par le personnel qualifié. Ce mode d'emploi-ci est une partie intégrante de la machine, il doit être maintenu dans un lieu sûr et accessible pour les consultations éventuelles à l'avenir.

Garantie

Selon le bulletin de garantie joint.

Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement la notice. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :**Attention : Faites fonctionner uniquement avec un FI (interrupteur de protection contre le courant de défaut)!**

- Si vous n'utilisez pas l'appareil, arrêtez-le et retirez la fiche de la prise.
- Respectez la notice du fabricant.
- Contrôlez l'état du câble de réseau. Lorsqu'il est endommagé, faites-le remplacer immédiatement par une personne qualifiée.
- N'exposez pas l'appareil aux influences atmosphériques, à la pluie ou à la neige.
- Ne tirez pas sur le câble ou sur l'appareil pour retirer la fiche de la prise.
- Empêchez aux enfants ou aux personnes incompetentes de se servir de l'appareil.
- L'appareil doit être manipulé par une seule personne.
- Ne laissez pas l'appareil branché sans surveillance, il peut représenter un danger.
- Veillez à ce que les autres personnes soient suffisamment éloignées de l'appareil.
- Afin d'assurer une liberté de mouvement suffisante, la surface de votre lieu de travail doit être solide et plane.
- Afin d'éviter le trébuchement lors du transport des bûches, veillez à ce que les voies d'accès à l'appareil soient dégagées.
- Assurez un éclairage suffisant du lieu de travail.
- Jamais, ne portez le vêtement ample ou déboutonné – il pourrait s'accrocher dans les parties mouvantes de la machine.
- Employez le câble de courant avec la section de 2,5 mm². Ne travaillez jamais avec les branchements posés librement ou défectueux. Les branchements doivent être toujours à l'exécution pour l'emploi à l'extérieur, protégés et du matériau opportun. N'employez pas un câble de prolongement dépassant la longueur de 10 m, les câbles trop longs ou les câbles avec une section trop petite peuvent causer une baisse de tension. Ainsi, le moteur ne peut pas marcher avec sa puissance pleine.
- La machine et le câble ne doivent jamais prendre contact avec de l'eau.
- N'ouvrez jamais la boîte de transmission du moteur. S'il est nécessaire, adressez vous à un électricien.
- La machine ne doit pas être employée dans un environnement explosif (le gaz naturel, les vapeurs d'essence ou les vapeurs inflammables).

Comportement en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.
Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

Indications sur l'appareil**Explication des symboles**

Dans la notice et/ou sur l'appareil figurent les symboles suivants :

Sécurité du produit :

Produit répond aux normes correspondantes de la CE					






Interdictions :

Interdiction, générale (en liaison avec un autre pictogramme)	Appareil doit être manipulé par une seule personne				




Avertissement :

Avertissement/attention	Danger de blessures des mains/coincement	Danger de coupures			




Consignes :

					
Lisez la notice avant l'utilisation.	Utilisez un masque de protection	Avant l'ouverture, retirez la fiche	Utilisez des chaussures de sécurité avec bout en acier	Utilisez des gants de protection	







Protection de l'environnement :

					
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.	Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.			


Emballage :

					
Protégez de l'humidité	Sens de pose	Attention - fragile			

Caractéristiques techniques :

					
Puissance du moteur	Fiche de contact	Pression maxi	Longueur de fente maxi	Extension max. du vérin	Poids

Spécifique pour le produit donnée :

					
Classe d'isolation					

Utilisation en conformité avec la désignation

Le fendeur de bûches est conçu exclusivement pour la fente de bois de chauffe prédécoupé d'une longueur maximale de 52 cm.

L'appareil doit servir uniquement pour les travaux auxquels il a été conçu et pour les travaux décrits dans la notice.

Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des dispositions des règlements généraux en vigueur ainsi que de cette notice.

Dangers résiduels et mesures de protection**Dangers résiduels mécaniques**

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Coincement	Le mouvement de la table coulissante lors de la fente du bois peut provoquer le coincement ou la section d'une partie du corps. Le matériau fendu peut resté coincé. Soyez conscients du fait que le bois se trouve sous une forte pression et que vos doigts peuvent être coincés dans la fente.	Commande de sécurité à deux mains Éjectez le bois coincé. Faites attention au morceau de bois tombant, il pourrait blesser vos pieds.	
Entaille	Le mouvement de la table coulissante lors de la fente du bois peut provoquer le coincement ou la section d'une partie du corps.		

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 18 ans.
Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice.
Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

Données techniques

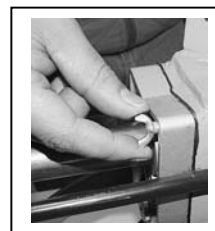
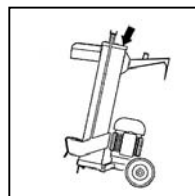
Modèle	W 520/5 T	W 520/7 TW
Puissance de moteur:	1,5 kW (P1)	2,2 kW (P1)
Connexion:	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Pression de fendage maximale:	5 Tonnen	7 Tonnen
Levée de fendage maximale:	390 mm	390 mm
Diam. maximal du matériau à réfendre:	250 mm	350 mm
Longueur maximale du matériau à réfendre:	520 mm	520 mm

Transport et stockage

Le fendeur de bûche est équipé de roues de transport. Pour le déplacer, saisissez les poignées de transport et soulevez le devant du fendeur. Ainsi, vous pouvez le déplacer confortablement.

Sur l'arrière de l'appareil se trouve la vis de purge, lorsque vous déplacez l'appareil, vissez la vis de purge, afin d'empêcher une fuite d'huile.

Le couteau diviseur se remet automatiquement à sa position initiale.



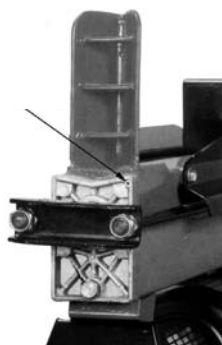
Consignes de sécurité pour la première mise en service

Avant de débiter le travail, il est nécessaire de vérifier la fonction du fendeur de bûches.

Si le moteur est surchargé, la bobine thermique coupe l'appareil. Dans ce cas de figure, laissez l'appareil refroidir pendant 15 minutes, puis redémarrez-le.

Manipulation

14



- Au derrière de la machine, vous trouvez la vis de désaération (14), chaque fois, si vous employez la machine à réfendre, vous devriez tirer la vis en dehors de, approximativement, 4 tours.



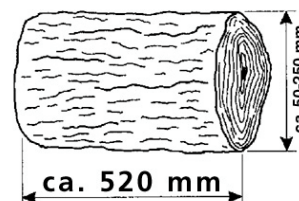
Pour le transport de la machine, vous devez visser la vis pour prévenir les fuites de l'huile.

Employez la machine seulement avec la connexion de courant munie du commutateur FI. En cas des températures basses, faites la machine réchauffer à marche à vide jusqu'à ce que l'huile se réchauffe (éventuellement, effectuez plus de procédés de marche à vide).

Une surcharge du moteur ou un équipement électrique qui ne correspond pas aux règles influencent la brûlure des fusibles ou la mise en marche du commutateur FI – en ce cas-ci on doit s'adresser à un électricien qualifié.

Dimensions de la cale de fendage

Le diamètre du bloc de bois à réfendre est seulement un exemple. Aussi un petit bloc de bois peut être très difficile à réfendre s'il a les branches. Attention: si vous ne voulez pas réfendre le bloc de bois immédiatement, n'employez pas la pression de fendage pendant un temps trop long – très important! Autrement, vous causez une surchauffe très vite de l'huile qui est sous pression en causant aussi les dommages de la pompe.



Consignes de sécurité pour l'opérateur

- Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement la notice.
- Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans la notice.
- Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.
- Il y a un risque de coincement du bois nouveau. Soyez conscients du fait que le bois se trouve sous une forte pression et que vos doigts peuvent être coincés dans la fente.
- Le bloc de bois à réfendre doit être sans chaque pièce de fer. Les pièces de fer pourraient être projetés pendant le procédé de fendage ou elles pourraient endommager la machine. Contrôlez-le. Les bouts extérieurs des blocs doivent être coupés à angle droit. Les branches doivent être complètement coupées.
- Jamais, on ne doit réfendre les blocs de bois dont les dimensions dépassent les valeurs limites – vous pouvez vous causer les blessures et/ou les dommages de la machine.
- Vous devez réfendre le bois le long de la fibre. Jamais, ne posez le bloc de bois dans la machine en biais et ne le jamais réfendez dans cette position-ci. Vous pouvez vous causer les blessures et/ou les dommages de la machine.
- Jamais, ne réfendez deux blocs de bois en même temps! Un bloc pourrait être projeté en blessant l'utilisateur!
- Si le bloc de bois glisse du couteau, tirez l'appui de bloc et tournez le bloc de bois de 180°.
- N'employez pas la machine à réfendre sous la charge pleine pendant plus de 10 – 15 secondes, par exemple en tenant le cylindre appuyé ou si on veut réfendre un bloc de bois dur. Ainsi, vous causez une surchauffe vite de l'huile sous pression et les dommages de la machine. On recommande de tourner le bloc de bois de 180° et d'essayer de le réfendre dans cette position-ci. N'étant pas possible de réfendre le bloc de bois choisi, n'essayez plus de le faire - pour prévenir les dommages de la machine.
- L'appareil peut entraîner des baisses de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Si l'impédance de réseau Z sur le point de raccordement au réseau public est supérieur à 0,233 Ω EN 61000-3-11 d'autres mesures peuvent être nécessaires avant que l'appareil ne puisse être exploité sur ce raccord conformément à l'affectation.
- Si nécessaire, demandez l'impédance à l'entreprise distributrice d'énergie électrique locale.

Notice pas à pas

- Connectez la machine à réfendre électrique au réseau.
- En installant le câble d'alimentation vous ne devez pas le poser sur la poutre télescopique ou à proximité du couteau de fendage. Evitez aussi les lieux où il y a un danger des détériorations ou du déchirement.
- Posez le bloc de bois sur la poutre. Les guidages aident à tenir le bloc de bois au milieu du couteau. Si le bloc de bois n'est pas posé bien, vous devez le tourner.
- Appuyez sur le bouton de commande du moteur électrique (Fig. 1/F) complètement avec votre main gauche et, en même temps, maniez le levier de commande (Fig. 1/C) avec votre main droite.
- La table coulissante (Fig. 1/B) sort en poussant le bloc de bois par le couteau de fendage.



Attention: appuyez sur le bouton de commande toujours complètement! Si le bouton de commande n'est pas appuyé suffisamment, le contact de commutation peut être détruit.

- Si le bloc de bois n'est pas réfendu immédiatement, ne tenez pas le cylindre poussé. Tirez l'avanceur de bois en arrière et répétez le procédé de fendage. Il peut être difficile de réfendre même un petit bloc de bois s'il est couvert des branches ou s'il est fibreux. En cas du bois fibreux régulièrement, il n'est pas difficile de réfendre les blocs de bois avec un diamètre plus grand. Le bois étant trop dur pour la puissance de la machine, ne le réfendez pas - pour prévenir les détériorations de la machine.
- Répétez le procédé de travail avec les pièces de bois petites, réfendues.
- Le travail fini, déconnectez la machine à réfendre, tirez les fiches de la prise – mais jamais en tirant par le câble!

Attention: pendant l'emploi, la partie métallique du moteur est froide. Après plusieurs heures de service, la pompe peut se réchauffer fortement. La situation susdite n'est pas dangereuse pour la machine qui peut continuer à travailler sans problèmes après son refroidissement. En cas du fendage des blocs de bois très grands ou très durs, il est très important de ne pas causer une surchauffe de l'huile et de la pompe.

Pannes - causes - suppression

ATTENTION : CONTRÔLEZ D'ABORD LES FUSIBLES DE SURCHAUFFE !

Panne	Cause	Suppression
La bûche ne se fend pas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Position de la bûche incorrecte. 2. Dimensions de la bûche supérieures à la limite ou la dureté du bois trop importante pour l'appareil de cette puissance. 3. Couteau diviseur ne fend pas. 4. Huile trop froide. 5. Fuite d'huile 6. Pression hydraulique trop basse 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Positionnez correctement la bûche. 2. Prédécoupez la bûche, modifiez-la 3. Affûtez le couteau, contrôlez les morfills et les creux, en cas de besoin, réaffûtez-le. 4. Faites chauffer au ralenti. 5. Repérez l'endroit de la fuite et étanchéifiez-le. 6. Éliminez le bois
Tige de piston bouge de façon saccagée ou vibre fortement	<ol style="list-style-type: none"> 1. Air dans le circuit 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contrôlez le niveau d'huile, en cas de besoin, complétez-le. Si nécessaire, contactez le vendeur. Devissez la vis de purge.
Fuite d'huile de la tige de piston ou des pièces extérieures	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fuite du réservoir d'huile 2. Joints usés 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Avant le transport, contrôlez la fixation de la vis de purge. 2. Remplacez les joints
Bûche coincée	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bois trop nouveaux (par exemple) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Réinsérez complètement la table coulissante avec la commande en marche.

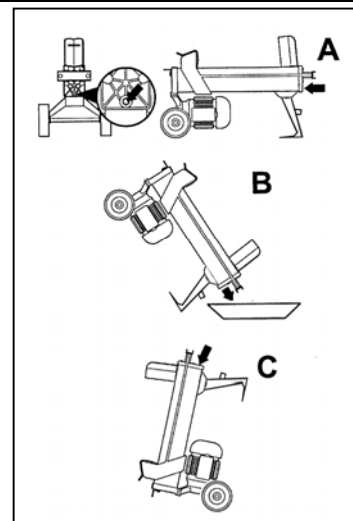
Révisions et entretien

Avant tout entretien, arrêtez l'appareil ; lorsqu'il s'agit d'un fendeur à entraînement électrique, retirez la fiche de la prise. L'entretien qui n'est pas décrit expressément dans cette notice doit être effectué uniquement par un spécialiste, car il peut engendrer des situations dangereuses auxquelles l'opérateur n'est pas préparé. L'entretien et le remplacement des pièces détachées doivent être effectués par un spécialiste. Le producteur ne peut pas assumer la responsabilité des dommages des personnes, des animaux et/ou des dommages matériels causés par l'inobservation de la règle susdite.

Remplacement de l'huile hydraulique

L'huile recommandée pour le cylindre hydraulique : HLP 46 (# 42004).
Éventuellement une huile hydraulique à la viscosité semblable.

- La poutre de la machine doit être complètement rentrée. Contrôlez-la.
- Sortez la fermeture à vis (Fig. A).
- Posez, au-dessous de la machine à réfendre, un bac collecteur ayant la capacité de 4 l, approximativement.
- Inclinez la machine et laissez l'huile s'écouler (Fig. B).
- Inclinez la machine à réfendre dans la direction opposée (Fig. 3) et remplissez 2,6 l d'huile. (Les types de l'huile recommandés - voir la page 4).
- Contrôlez le niveau de l'huile à l'aide de la tige de mesurage du niveau de l'huile, l'huile doit arriver entre les deux marquages de la tige de mesurage.



- Nettoyez la fermeture et la vis et remontez-les attentivement.

ATTENTION:

Liquidez l'huile usée selon les lois locales en vigueur!



Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand mittels des Ölmesstabes.

Affûtage du couteau de fendage

Affûtez le couteau de fendage régulièrement à l'aide d'une lime. Éliminez toutes les saillies et toutes les creux.

Recommandation: Lubrifiez le couteau de fendage régulièrement, avec une graisse à usage multiple. Ainsi, vous réduisez la dépense de forces en facilitant aussi le fendage, quelquefois, du «bois problématique».

Consignes de sécurité pour révisions et entretien

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

Plan des révisions et de l'entretien

Intervalle de temps	Description	Autres détails
Toutes les 400 h de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacement d'huile hydraulique 	HLP 46, 2,4 l
Avant chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôle du niveau d'huile 	
Avant chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôle de l'acuité du couteau diviseur, en cas de besoin son affûtage 	

Pannes et dépannage

Une pièce de bois bloqué

- Faites la table coulissante rentrer complètement en relâchant la commande.
- Prenez un coin de bois déjà refendu et posez-le au-dessous du bloc de bois bloqué.
- Maintenant, mouvez la table coulissante – le coin de bois doit être poussé complètement au-dessous du bloc de bois bloqué.
- S'il n'est pas possible de libérer le bloc de bois de la façon susdite, employez un coin de bois plus grand. Ensuite, maniez la table coulissante jusqu'à ce que le bloc de bois soit libéré.

ATTENTION:

- Pendant la libération du bloc de bois bloqué, aucune personne ne doit vous aider – vous devez réaliser le procédé vous-mêmes.
- Jamais, n'essayez de casser un bloc de bois bloqué à l'aide d'un outil. Ainsi, vous pouvez détruire le moteur.
- Toutes les mesures susdites sont soumises aux règles de sécurité contenues dans le chapitre «Règles de sécurité générales», page 4. Le producteur ne peut pas assumer la responsabilité des dommages des personnes, des animaux et/ou des dommages matériels causés par un emploi inopportun de la machine ou par l'inobservation des instructions de sécurité correspondantes.

Pièces détachées



Les réclamations et les commandes des pièces détachées seront traitées rapidement à l'aide du formulaire correspondant sur:

<http://www.guede.com/support>

Les réclamations et les commandes des pièces détachées seront traitées rapidement à l'aide du formulaire correspondant sur :

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250

E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung

Déclaration de conformité de la CE

Hiermit erklären wir,
Nous déclarer,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Déclarons par la présente que l'appareil indiqué ci-dessous répond du point de vue de sa conception et construction, ainsi que de sa réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et de santé.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

Bezeichnung der Geräte: - W 520/5 T
Désignation de l'appareil - W 520/7 TW

Artikel-Nr.: - 94705, 94707
N° de fabrication

Einschlägige EG-Richtlinien: - 98/37 EWG
Directives de la CE appliquées: - 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen: - EN 609-1/A1: 2003
Normes harmonisées - EN 55014-1:2000 A1+A2
utilisées: - EN 55014-2:1997+A1
- EN 61000-3-2:2000+A2
- EN 61000-3-11:2000



Datum/Herstellerunterschrift: 20.04.2005,
Date/Signature du fabricant:

Angaben zum Unterzeichner: Monsieur Arnold, agent commercial
Informations sur le Signataire:

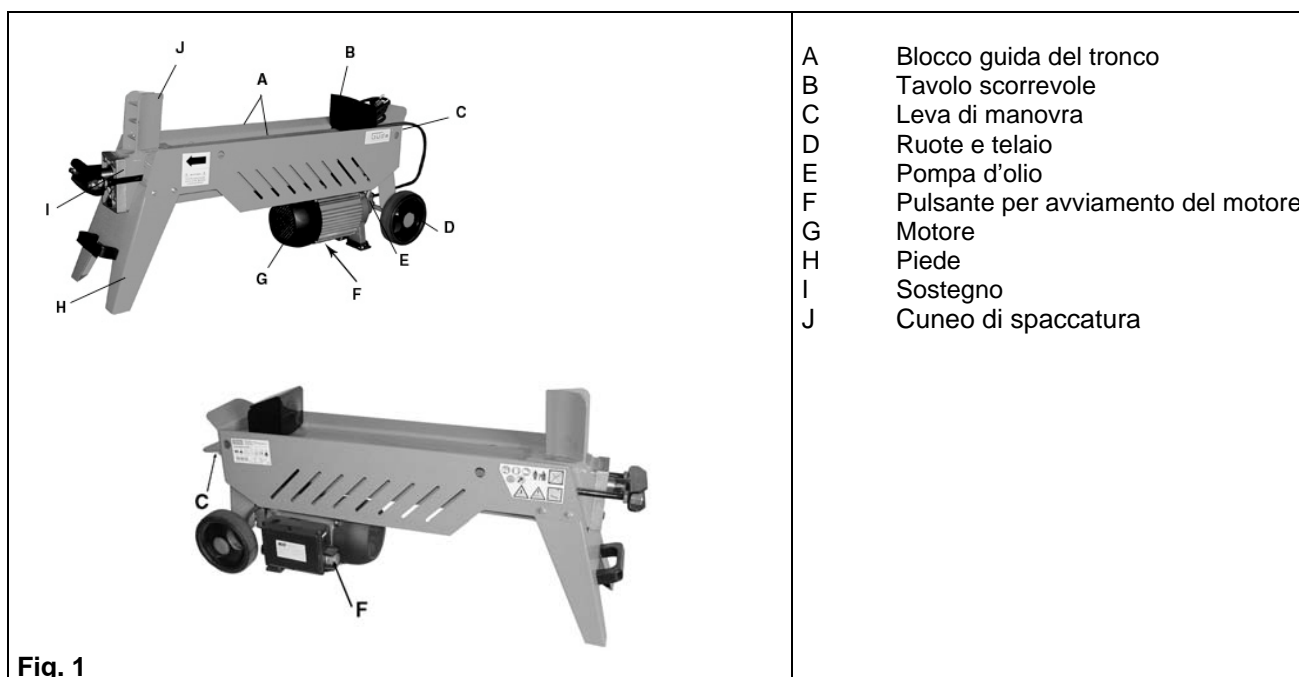
Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso

A.V. 1 Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche. © Güde GmbH & Co. KG - 2006

Facciamo ogni sforzo per miglioramento continuo dei nostri prodotti. Per tal motivo quindi, i dati tecnici e le figure possono essere modificati.

Apparecchio 94705 / 94707

L'apparecchio descritto è una spaccatrice dei tronchi con azionamento elettro – idraulico, che deve essere usata sul banco di lavoro. La figura 1 riporta i vari elementi della macchina.



Premessa

Nostre spaccatrici dei tronchi sono progettate e costruite in conformità alle ultime norme di sicurezza, soprattutto EN 609. L'esercente è obbligato istruire effettivamente il proprio personale. Il produttore non assume la responsabilità dei seguenti danni personali oppure sulle cose, causati per inadempimento del presente Manuale, dell'uso profano della macchina, per le mancanti targhette di fabbricazione e delle istruzioni, d'eliminazione oppure spostamento dei dispositivi di sicurezza e protezione, e dell'ogni altro atto pericoloso. Le modifiche della macchina possono essere eseguite esclusivamente dal personale autorizzato. Il presente Manuale d'Uso deve essere reso per la parte integrante della macchina, perciò deve essere conservato perché sia sempre disponibile.

Garanzia

I diritti di garanzie secondo la Lista di garanzia.

Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

PERCHÉ SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:



Attenzione: Utilizzare solo con FI (interruttore di protezione alla corrente falsa)!

- Quando l'apparecchio non viene utilizzato, spegnerlo e sconnettere la spina dalla presa.
- Rispettare le istruzioni del costruttore.
- Controllare sempre le perfette condizioni del cavo d'alimentazione. Il cavo d'alimentazione danneggiato far cambiare dal personale qualificato.
- L'apparecchio non deve essere sottoposto agli influssi climatici, alla pioggia e neve.
- Non tirare il cavo e/o apparecchio per sconnettere la spina.
- Evitare che l'apparecchio sia utilizzato dai bambini oppure dalle persone non adatte.
- L'apparecchio può essere manovrato solo da unica persona.
- Non lasciare l'apparecchio in marcia senza sorveglianza perché può costituire la fonte del pericolo.
- Assicurare che le altre persone siano in distanza sufficiente dall'apparecchio.
- La zona di lavoro deve avere la superficie piana e solida perché sia garantita la libertà del movimento sufficiente.
- E' necessario per apportazione e deposito dei tronchi sicuri, che le vie d'accesso non ebbero costituito il pericolo dell'inciampata.
- E' necessario assicurare l'illuminazione sufficiente della zona di lavoro.
- Mai usare gli indumenti con i bottoni oppure larghi perché potrebbero essere presi dalle parti in movimento.
- Usare il cavo elettrico con la sezione di 2,5 mm². Mai lavorare con gli allacciamenti non coperti e scorrettamente isolati. Gli allacciamenti devono essere sempre del materiale protetto ed adatto per la posa all'aperto. Usare la prolunga max. 10 m; i cavi troppo lunghi oppure della sezione scorretta possono provocare la mancanza della tensione. Per tali motivi, il motore non può lavorare a pieno.
- La macchina ed il cavo non devono mai venire in contatto con acqua.
- Mai aprire il corpo del contattore sul motore. Nel caso di necessità, avvolgersi all'elettricista.
- La macchina non deve essere usata nel locale chiuso (gas naturali, vapori di benzina oppure quelli infiammabili).

Comportamento nel caso d'emergenza


Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli incidenti ulteriori e tranquillizzarlo.

Indicazioni sull'apparecchio


Spiegazione dei simboli

Sono riportati nel presente Manuale d'Uso, oppure applicati sull'apparecchio, i seguenti simboli:




Sicurezza del prodotto:

					
Prodotto è conforme alle relative norme CE					






Divieti:

					
Divieto generale (unito con altro pittogramma)	Le macchine può manovrare solo 1 persona				




Výstraha:

					
Avviso/attenzione	Avviso alle ferite delle mani/schiacciamento	Avviso alle ferite da taglio			




Direttive:

					
Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	Usare lo scudo di protezione	Prima di aprire, sconnettere la spina	Usare la calzatura di protezione con punta d'acciaio	Usare i guanti di protezione	







Tutela dell'ambiente:

					
Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.	Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.			

Imballo:

					
Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto	Attenzione - fragile			

Dati tecnici:

					
Potenza del motore	Spina di connessione	Max. Pressione di spaccatura	Max. lunghezza di spaccatura	Max. alzata di spaccatura	Peso

Specifico per prodotto in oggetto:

B					
Classe d'isolamento					

Uso in conformità alla destinazione

La spaccatrice dei tronchi è costruita esclusivamente per la spaccatura della legna già tagliata, di lunghezza max. 52 cm.

Non è possibile eseguire con tal apparecchio i lavori diversi da quelli, per i quali è stato costruito e chi sono descritti nel Manuale d'Uso.

Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.

Pericoli residuali ed azioni di protezione**Pericoli residuali meccanici**

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
Schiacciamento	Durante la spaccatura, in conseguenza di movimento del tavolo scorrevole, può avvenire lo schiacciamento e/o tagli della parte del corpo. Esiste il pericolo che il materiale da spaccare s'incunea. Riguardare a quello, che la legna dopo l'estrazione rimane sotto la tensione alta e la fessura potrebbe schiacciare le dita.	Manovra sicura a due mani. La legna incuneata solo schiacciare fuori. Attenzione alla legna in caduta; può far male alle gambe.	
Taglio	Durante la spaccatura, in conseguenza di movimento del tavolo scorrevole, può avvenire lo schiacciamento e/o tagli della parte del corpo.		

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significativi riporta il capitolo "Indicazioni sull'apparecchio".

Esigenze sull'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 18 anni.
L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Istruzioni speciali non sono necessari.

Dati tecnici

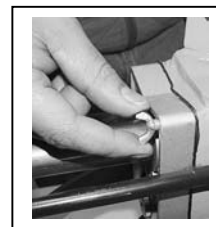
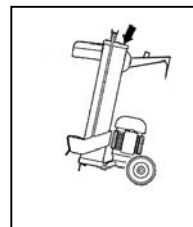
Modello	W 520/5 T	W 520/7 TW
Potenza del motore:	1,5 kW (P1)	2,2 kW (P1)
Assorbimento:	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Max. pressione di spaccatura:	5 Tonnen	7 Tonnen
Max. alzata di spaccatura:	390 mm	390 mm
Max. Ø del tronco:	250 mm	350 mm
Max. lunghezza del tronco:	520 mm	520 mm

Trasporto e stoccaggio

La spaccatrice è dotata delle ruote di trasporto. Per trasportare l'apparecchio, prendere con la mano il manico da trasporto della spaccatrice e sollevare la parte anteriore. E' così possibile trasportare la spaccatrice in modo comodo.

Sul lato posteriore della spaccatrice si trova la vite di deaerazione che, trasportando l'apparecchio, deve essere serrata perché sia evitata la perdita dell'olio.

Il coltello da spaccatura torna automaticamente alla posizione iniziale.



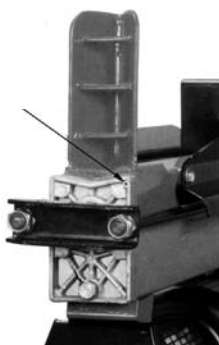
Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

Prima di iniziare il lavoro, è necessario controllare la funzione della spaccatrice dei tronchi.

In sovraccarico del motore interviene il termico che spegne l'apparecchio. In tal caso lasciare, per favore, raffreddare l'apparecchio per 15 minuti e poi avviare nuovamente.

Manovra

14



- Sulla parte posteriore della macchina si trova la vite di spurgo (14); usando la spaccatrice dei tronchi, allentare tale vite sempre di cca 4 giri. Durante il trasporto, la vite deve essere serrata per evitare la perdita dell'olio.



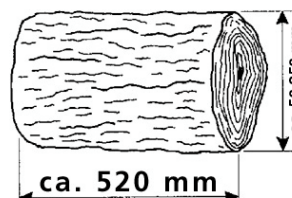
Für den Transport der Maschine ist diese Schraube einzudrehen, um Ölverlust zu vermeiden.

Usare solo con allacciamento elettrico munito dell'interruttore di protezione alla corrente falsa (FI). Nelle basse temperature, scaldare la macchina in marcia a vuoto, finché si scalda l'olio (eventualmente eseguire alcuni cicli a vuoto).

Sovraccarico del motore oppure l'impianto elettrico differente dello scopo provoca il bruciamento dei fusibili e/o l'intervento dell'interruttore di protezione alla corrente falsa FI: in tal caso, avvolgersi all'aiuto del professionista elettrico.

Dimensioni del tronco

Il diametro del tronco riporta la figura. Anche il piccolo tronco può essere spaccato con la fatica, se nodoso. Attenzione: Nel caso che il tronco non deve essere spaccato subito, è molto importante che la pressione di spaccatura non duri troppo tempo. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento dell'olio sotto la pressione con i danni successivi sulla pompa.



Istruzioni di sicurezza per la manovra

- Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.
- Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale d'Uso.
- Comportarsi con responsabilità verso le altre persone.
- La legna deve essere spaccata esclusivamente nel senso delle fibre.
- Esiste il pericolo che il materiale da spaccare nodato s'incunea durante la operazione. Riguardare a quello, che la legna dopo l'estrazione rimane sotto la tensione alta e la fessura può schiacciare le dita.
- Controllare che siano eliminate tutte le parti metalliche dal tronco le cui, durante la spaccatura, saltano e potrebbero danneggiare la macchina. Le estremità dei tronchi devono essere tagliate rettangolari. I nodi devono essere completamente tagliati.
- Mai spaccare i tronchi, le dimensioni dei quali superano i valori determinati, ciò potrebbe provocare gli incidenti e danneggiamento della macchina.
- Legno deve essere spaccato nel senso delle fibre. Mai appoggiare i tronchi sulla spaccatrice nel senso trasversale e spaccarli in tale posizione. Tutto ciò potrebbe provocare gli incidenti e danneggiamento della macchina.
- In nessun caso spaccare due tronchi contemporaneamente! Uno potrebbe saltare e colpire la persona della manovra!
- Nel caso che il tronco scivola sul cuneo, tirare dietro il dispositivo di blocco e girare il tronco di 180°.
- Non far subire la spaccatrice dei tronchi pieno carico per tempo superiore a 10 – 15 secondi; ad es. quando il cilindro sta spinto oppure volendo spaccare il tronco rigido. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento dell'olio sotto la pressione con i danni successivi sulla macchina. Consigliamo girare il tronco di 180° e provare spaccarlo in tale posizione. Quando non è possibile spaccare il tronco né in tale posizione, buttarlo via, perché sia evitato il danneggiamento della macchina.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare degli abbassamenti temporanei di tensione.
- Se l'impedenza di rete Z nel punto di allacciamento alla rete pubblica supera 0,233 Ω EN 61000-3-11 possono rendersi necessarie altre misure prima che l'apparecchio possa venire utilizzato in maniera conforme all'uso a partire da tale attacco.
- Se necessario, in materia di impedenza si può consultare l'ente locale responsabile della fornitura di energia elettrica.

Manuale step by step

- Connettere la spaccatrice dei tronchi alla rete elettrica.
- Posando il cavo d'alimentazione, porre l'attenzione perché non passi attraverso il portante telescopico oppure in vicinanza del cuneo di spaccatura; idem eliminare i luoghi, dove esiste il pericolo di danneggiamento e/o rottura.
- Posare il tronco sul portante. Le guide aiutano per mantenere il tronco sul centro del cuneo. Nel caso che il tronco non è accoppiato bene bisogna girarlo.
- Premere totalmente, con la mano sinistra, il pulsante d'avviamento dell'elettromotore (Fig. 1/F) e, contemporaneamente, con la mano destra manovrare la leva di comando (Fig. 1/C).

- Il tavolo scorrevole (Fig. 1/B) parte avanti e spinge il tronco contro il cuneo.



Attenzione: Il pulsante non premuto sufficientemente potrebbe causare il danneggiamento del contattore. Premere il pulsante d'avviamento sempre fino a blocco!!

- Quando il tronco non è spaccato subito, non tenere spinto il cilindro. Tirare dietro lo spingitore del tronco e provare ancora una volta. Anche piccolo tronco può essere spaccato con la fatica, se nodoso e fibroso. Non sarà difficile spaccare i tronchi del diametro più grande quando saranno di legno con le fibre simmetriche. Nel caso di legno troppo duro, è necessario selezionare tal tronco per la lavorazione meccanica perché sia evitato il danneggiamento della macchina.
- Ripetere la stessa operazione sui pezzi di legno tagliati più corti.
- Terminato il lavoro, la spaccatrice dei tronchi deve essere sconnessa dalla tensione, sconnettere quindi la spina dalla presa. Mai tirare il cavo.

Attenzione: Durante l'esercizio, la parte metallica del motore rimane fredda. Dopo alcune ore dell'esercizio, la pompa può essere molto calda. Tale situazione non è pericolosa per la macchina la cui, dopo il raffreddamento, può lavorare nuovamente. E' molto importante che, spaccando i tronchi molto grandi oppure duri, non sia provocato surriscaldamento dell'olio e della pompa.

Guasti - cause - rimozione

ATTENZIONE: CONTROLLARE SEMPRE PRIMA I TERMICI!

Guasto	Causa	Rimozione
Legna non si spacca	<ol style="list-style-type: none"> 1. Posizione del tronco scorretta. 2. Le dimensioni del tronco superano i limiti ammissibili, oppure la legna è troppo dura per la macchina con tale potenza. 3. Coltello non taglia. 4. Olio troppo freddo. 5. Perdita dell'olio. 6. Pressione idraulica troppo bassa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Posizionare bene il tronco. 2. Ritagliare il tronco, modificare. 3. Affilare il coltello, controllare le punte oppure cave, nel caso di necessità affilare ancora. 4. Riscaldare in marcia libera. 5. Trovare il punto di perdita e tapparla. 6. Eliminare la legna.
Stelo dello stantuffo si muove a spinte oppure vibra fortemente.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aria nel circuito. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare livello d'olio, aggiungerlo nel caso di necessità. Se necessario, consultare il venditore. Svitare la vite di deaerazione.
Perdita dell'olio sullo stelo oppure sulle parti esterne.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Esce olio dal serbatoio dell'olio. 2. Guarnizione usurata. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prima di trasporto, controllare il serramento della vite di deaerazione. 2. Sostituire la guarnizione.
Incuneato il pezzo da spaccare	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ad es. Tronco troppo nodato. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Inserire completamente indietro il tavolo scorrevole, lasciando attivo il comando.

Ispezioni e manutenzione

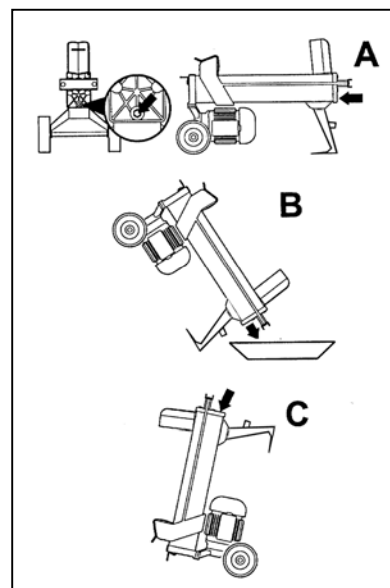
E' necessario, prima dei lavori di manutenzione, fermare la macchina; nel caso della spaccatrice dei tronchi con azionamento elettrico, sconnettere il cavo d'alimentazione. I lavori di manutenzione, non descritti esattamente nel presente Manuale, devono essere fatti dal personale professionale perché possono originare le situazioni pericolose per le quali il lavoratore della manovra non è istruito. I lavori di manutenzione programmata oppure la sostituzione dei ricambi può eseguire esclusivamente il personale professionale. Il produttore non assume la responsabilità dei seguenti danni sulle persone, cose oppure gli animali, causate per ignoranza di tali regole.

Cambio dell'olio idraulico

E' consigliato per cilindro idraulico il seguente tipo dell'olio: HLP 46; Güde prodotto n. 42004

Oppure gli oli idraulici di viscosità simile.

- Assicurarsi che il portante della macchina sia completamente inserito.
- Togliere il tappo filettato (fig. A).
- Sotto la spaccatrice dei tronchi, posare la vasca d'accumulo del volume cca 4 litri dell'olio.
- Inclinare la macchina e scaricare l'olio (fig. B).
- Inclinare la spaccatrice nel senso contrario (fig. 3) e versare nel foro 2,6 lt dell'olio.
- Controllare, con astina di controllo, il livello dell'olio che si deve trovare tra due righe sull'astina.
- Pulire il tappo e la filettatura e chiudere porgendo l'attenzione.



ATTENZIONE:

L'olio usato deve essere smaltito secondo le leggi locali vigenti!



Controllare periodicamente livello d'olio tramite l'astina.

Affilatura del cuneo di spaccatura

Affilare periodicamente il cuneo di spaccatura, usando la lima. Eliminare gli eventuali angoli acuti e punti incisi.

CONSIGLIO: Trattare periodicamente il cuneo di spaccatura con grasso di multiuso. Diminuisce la fatica e consente qualche volta anche la spaccatura dei „tronchi problematici“.

Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può essere l'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono condurre agli incidenti e ferite inaspettabili.

Programma delle ispezioni e della manutenzione

Intervallo di tempo	Descrizione	Altri dettagli eventuali
400 ore d'esercizio	• Cambio dell'olio idraulico	HLP 46, 2,4 l
Prima di ogni uso	• Controllo livello d'olio	
Prima di ogni uso	• Controllo d'affilamento del coltello, affilarlo nel caso di necessità	

Guasti e rimozione degli stessi

Liberazione del tronco bloccato

- Spostare il tavolo scorrevole indietro fino a blocco, lasciando il dispositivo di comando.
- Prendere il cuneo di legno preparato prima e metterlo attraverso sotto il tronco bloccato.
- Muovere adesso il tavolo scorrevole, finché il cuneo di legno non sarà totalmente spinto sotto il tronco incuneato.
- Nel caso che il tronco non si liberi, applicare il cuneo di legno più grande. Muovere poi il tavolo scorrevole, finché il tronco si libera.

ATTENZIONE:

- Liberando il tronco incuneato, mai far assistere l'altra persona.

- Mai provare spaccare il tronco incuneato usando gli altri attrezzi. Potrebbe avvenire la frattura del gruppo motore.
- Valgono per tutte le operazioni succitate tutte le regole di sicurezza descritte nel capitolo „Istruzioni di sicurezza generali“ sulla pagina 4. Il produttore non assume la responsabilità dei danni sulle persone, cose ed animali, causate dell'uso profano della macchina oppure per ignoranza delle norme di sicurezza.

Ricambi



Le contestazioni ed ordini dei ricambi saranno lavorati rapidamente in via non burocratica tramite l'apposito modulo d'assistenza sul sito

<http://www.guede.com/support>

Tal modulo è disponibile rivolgendo si al:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250

E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung

Dichiarazione di conformità alle direttive della CE

Hiermit erklären wir,
Con la presente, la ditta,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

che il seguente prodotto, sia per la sua concezione e costruzione, che per quanto riguarda la versione da noi emessa e diffusa, è conforme ai requisiti essenziali e altre norme rilevanti delle Direttive CEE relative alla sicurezza ed igiene.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In caso della modifica del prodotto con noi non consultata o da noi non approvata, questa dichiarazione si ritiene invalida.

Bezeichnung der Geräte: - W 520/5 T
Descrizione/denominazione: - W 520/7 TW

Artikel-Nr.: - 94705, 94707
Articolo numero:

Einschlägige EG-Richtlinien: - 98/37 EWG
Direttive CEE relative: - 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen: - EN 609-1/A1: 2003
Standard normative in merito applicati: - EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- EN 61000-3-2:2000+A2
- EN 61000-3-11:2000

Datum/Herstellerunterschrift: 20.04.2005,
Data/firma del produttore

Angaben zum Unterzeichner:
Titolo/incarico del firmatario:

Sig. Arnold, amministratore

